

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Tilintarkastustuomioistuin	
2003/C 319/01	Kertomus Euroopan jälleenrakennusviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset	1
2003/C 319/02	Kertomus Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset	8
2003/C 319/03	Kertomus Euroopan ympäristökeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset.....	15
2003/C 319/04	Kertomus Euroopan lääkearviointiviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset.....	22
2003/C 319/05	Kertomus Euroopan unionin elinten käänöskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset	29
2003/C 319/06	Kertomus Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset	36
2003/C 319/07	Kertomus Eurojust-yksikön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä Eurojust-yksikön vastaukset	42
2003/C 319/08	Kertomus Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä säätiön vastaukset	47
2003/C 319/09	Kertomus Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön varainhoitovuoden 2002 tilinpäätöksestä sekä säätiön vastaukset.....	55

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (<i>jatkuu</i>)	Sivu
2003/C 319/10	Kertomus Euroopan huumaussaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset	62
2003/C 319/11	Kertomus Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset	69
2003/C 319/12	Kertomus yhteisön kasvilajikeviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset	76
2003/C 319/13	Kertomus sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset	83

I

(Tiedonantoja)

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

KERTOMUS

Euroopan jälleenrakennusviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset

(2003/C 319/01)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—5	2
HUOMAUTUKSET	6—16	2
Johdanto	6	2
Talousarvion toteuttaminen	7—9	2
Tilinpäätös	10—14	2
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	15—16	3
Taulukot 1—3		4
Viraston vastaukset		7

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

HUOMAUTUKSET

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan jälleensuoritusviraston (jäljempänä "virasto") tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2667/2000 8 artiklan mukaan talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Johtajan tehtäviin kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽²⁾ mainitun asetuksen 9 artiklan perusteella laaditun sisäisen varainhoitosäännön mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Asettamatta kyseenalaiseksi esittämänsä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kiinnittää vastuuvapauden myöntäjän huomion kohdissa 13–15 kuvattuihin seikkoihin.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 29. syyskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2667/2000 8 artiklan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 29. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

Johdanto

6. Euroopan jälleensuoritusvirasto perustettiin 15 päivänä marraskuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2454/1999 ⁽³⁾. Virasto hallinnoi unionin avustusohjelmia Kosovossa, Serbiassa ja Montenegrossa sekä entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa. Viraston toimipaikka on Thessalonikissa, ja sillä on toimintakeskuksia Pristinassa, Belgradissa, Podgoricassa ja Skopjessa. Viraston hallinnoimien ohjelmien tavoitteena on tukea instituutioiden lujittamista ja hyvää hallintoa, edistää markkina-talouseläytystä ja keskeisten infrastruktuurien kehittämistä sekä lujittaa kansalaisyhteiskunnan asemaa.

Talousarvion toteuttaminen

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1.

8. Vuoden 2002 lopulla virasto totesi suorittaneensa maksuja 2,7 miljonaan euron arvosta ilman talousarvioon kirjattuja maksusitoumuksia. Maksut liittyivät komissiolta virastolle vuoden aikana siirrettyjen hankkeiden toteuttamiseen.

9. II osaston (hallintomenot) talousarvioennusteisiin olisi kiinnitettävä erityistä huomiota, jotta vältettäisiin tilanne, jossa peruuntuneet ja siirretyt määrärahat muodostavat liian suuren osan kaikista talousarviovaroista (50 prosenttia varainhoitovuonna 2002).

Tilinpäätös

10. Viraston varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty taulukoissa 2 ja 3. On huomattava, että viraston sisäisen valvonnan järjestelmän toiminta on tehostunut vuonna 2002 talousarviokirjanpitoa koskevan SI2-tietojärjestelmän käyttöönoton ansiosta.

11. Viraston yleisessä kirjanpidossa sovellettiin vuonna 2002 edelleen taulukkolaskentaohjelmaa tilintarkastustuomioistuimen aiemmista huomautuksista huolimatta ⁽⁴⁾. Kaikissa toimintakeskuksissa olisi kiinnitettävä erityistä huomiota luotettavan välineen käyttöönottoon yleisessä kirjanpidossa.

⁽³⁾ EYVL L 299, 20.11.1999.

⁽⁴⁾ Ks. varainhoitovuotta 2001 koskevan kertomuksen kohta 12 (EYVL L 326, 27.12.2002, s. 3).

12. Virasto antaa erikoistuneiden elinten käyttöön varoja luotonantoa koskevien ohjelmien rahoittamiseksi erityisaloilla (esimerkiksi pk-yritysten ja elintarvikkeiden jalostusta harjoittavien yritysten kehittämiseksi). Nämä varat joko pysyvät viraston omaisuutena ja talletetaan sen nimiin avatuille pankkitileille tai ne maksetaan tukena ja kirjataan viraston menoihin. Jälkimmäistä tapaa sovelletaan tilanteissa, joissa virasto siirtää varat toimivaltaisille viranomaisille heti ohjelman toteuttamisen jälkeen.

13. Yhdessä tapauksessa, jossa tili avattiin viraston nimiin, tilinpitäjälle ei ollut ilmoitettu kyseisen tilin olemassaolosta. Tilin saldo oli varainhoitovuoden lopulla 205 000 euroa. Viraston perustamisesta lähtien tällaisiin hankkeisiin on myönnetty yhteensä 13,3 miljoonaa euroa. Kyseisten pankkitilien yhteenlaskettu arvo (mukaan luettuna 205 000 euron saldo, josta ei ollut ilmoitettu tilinpitäjälle) oli 31. joulukuuta 2002 yhteensä 3,7 miljoonaa euroa. Kyseinen summa on kirjattu taseeseen kohtaan ”pankkitilit”.

14. Toisessa tapauksessa Serbian pk-yritysten kehittämiseen tarkoitettut varat maksettiin eräälle valtionpankille 5 miljoonan

euron tukena, ja sopimusehdoissa määrättiin, että nämä varat säilyvät viraston omaisuutena. Tilintarkastustuomioistuin katsoo, että viraston olisi löydettävä asianmukainen tapa esittää näitä varoja koskevat tiedot ⁽¹⁾ taseessaan tai sen liitteissä.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

15. Varainhoitovuoden 2002 lopulla viraston johtaja oli antanut talousarvion toteuttamiseen liittyviä valtuutuksia yhteensä 67 tapauksessa ⁽²⁾. Vaikka virastolla onkin useita toimintakeskuksia, valtuutusten määrä todennäköisesti haittaa sisäisen valvonnan järjestelmän toimivuutta. Tilintarkastustuomioistuin havaitsi nimittäin, että useita maksusitoumuksia ja maksuja olivat allekirjoittaneet sellaiset virkamiehet, joilla ei ollut siihen asianmukaisia valtuutuksia.

16. Kullakin toimintakeskuksella on käytössään käteiskassa/ennakkomaksujärjestelmät, joiden määrärahat ovat joskus suuret ⁽³⁾. Varainhoitoasetuksen mukaisesti johtajan olisi vahvistettava päätöksessään kyseisten järjestelmien yksityiskohtaiset säännöt.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Viraston perustamisesta lähtien varoista on sidottu tällaisiin tukiin yhteensä 17,1 miljoonaa euroa, joista 12,5 miljoonaa euroa on maksettu ja kirjattu menoihin.

⁽²⁾ Valtuudet myönnettiin 45 virkamiehelle, mikä on lähes puolet ura-alueen A virkamiehistä.

⁽³⁾ 50 000 euroa.

Taulukko 1
Euroopan jälleenrakennusvirasto — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot										
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Varainhoitovuoden lopullisen talousarvion määrärahat						Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	sidottava jäännös	siirretyt sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset
Yhteisöltä saatu tuki	458,8	437,4	I osasto Henkilöstö	20,3	18,0	17,8	0,2	2,3	0,0	0,3	0,3	0,1	0,0
Muut tuet	30,0	1,0	II osasto Hallinto	12,8	8,2	6,2	2,0	4,6	0,0	1,2	1,1	0,1	0,0
Muut tulot	7,1	6,5	III osasto Toiminta	462,8	300,1	82,8	217,3	0,1	162,5	209,3	158,8	5,5	45,0
Yhteensä	495,9	444,9	Yhteensä	495,9	326,3	106,8	219,5	7,1	162,5	210,8	160,2	5,6	45,0
			Vuodesta 2001 siirretyt maksusitoumusmäärärahat	170,3	131,5	55,7	75,8	1,1	37,6	0,0	0,0	0,0	0,0
			2001 ja 2002 yhteensä	666,2	457,8	162,5	295,3	8,2	200,1	210,8	160,2	5,6	45,0

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan jälleerakennusvirasto — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Komissiolta saatu tuki ⁽¹⁾	462 804	517 633
Rahoitustuotot	5 978	2 915
Muut tulot	495	135
Vastikevarat	497	5 787
Kohdennetut tulot	500	0
Tulot yhteensä (a)	470 274	526 469
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	17 771	13 418
Siirretyt määrärahat	206	337
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	6 211	5 908
Siirretyt määrärahat	2 037	1 217
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	138 512	327 345
Siirretyt määrärahat	293 106	176 863
Menot yhteensä (b)	457 844	525 088
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽²⁾	12 430	1 382
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 73 127	- 35 768
Komission puolesta suoritettavat maksut ⁽¹⁾	- 25 407	- 70 050
Peruuntuneet, vuoden 2001 maksumäärärahat (III osasto)	0	31 061
Siirretyt, peruuntuneet vuoden 2001 määrärahat (I ja II osasto)	135	254
Siirretyt ja vapautetut vuoden 2001 määrärahat	5 463	0
Siirretyt vuoden 2001 lisämäärärahat	- 32 423	0
Kurssierot	22	- 5
Varainhoitovuoden saldo	- 112 908	- 73 127

⁽¹⁾ Mukaan luettuihin komission virastolle siirtämät varat, joista virasto suorittaa maksut edelleen komission puolesta.⁽²⁾ Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot.

Taulukko 3

Euroopan jälleerakennusvirasto — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Koneet ja kalusto	2 116	1 664	Oma pääoma	2 478	2 082
Atk-laitteisto	2 067	1 409	Varainhoitovuoden saldo	- 112 908	- 73 127
Poistot	- 1 706	- 992			
<i>Yhteensä</i>	<i>2 478</i>	<i>2 081</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>- 110 430</i>	<i>- 71 045</i>
Lyhytaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Muut saamiset	58	247	Automaattisesti siirretyt määrärahat (III osasto)	338 112	176 863
Ennakot	53	30	Automaattisesti siirretyt määrärahat (I ja II osasto)	2 244	1 554
Alv-saamiset	26	0	Muut velat	49	560
<i>Yhteensä</i>	<i>137</i>	<i>277</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>340 405</i>	<i>178 977</i>
Rahat ja pankkisaamiset					
Pankkitilit	227 307	105 553			
Kassa	53	20			
<i>Yhteensä</i>	<i>227 360</i>	<i>105 574</i>			
Yhteensä	229 975	107 932	Yhteensä	229 975	107 932

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot.

VIRASTON VASTAUKSET**Talousarvion toteuttaminen**

8. Nämä maksut suoritettiin komission antamassa virallisessa päätöksessä olevien lukujen perusteella. Näiden varojen sitomisessa komission tileihin tapahtui viivästys. Tilanne korjataan vuonna 2003.

9. Vuoden 2002 II osaston käyttämättömät varat koskevat lähinnä entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa perustetun yksikön aloittamiseen liittyviä kuluja ja näiden kulujen arvioimisen vaikeutta.

Tilinpäätös

11. Virasto katsoo, että vuoden 2003 tilinpäätös voidaan tehdä jo käyttöön otetun kirjanpitosovelluksen avulla.

13. Kyseinen tapaus koski väärinkäsitystä pääkonttorissa pääkirjanpitäjän ja operatiivisessa keskuksessa (toimintakeskuksessa) toimivan apulaiskirjanpitäjän välisessä viestinnässä.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

15. Virasto toimii viidessä eri toimipaikassa ja sen hallittavana on talousarvio, joka on jaettu kolmeen erilliseen osastoon. Avustusohjelmiin sisältyy 6–8 erillistä toiminta-alaa jokaisen neljän toimintakeskuksen osalta. Näin ollen toimintakeskuksissa on vähän sellaisia virkamiehiä, joilla on valtuudet allekirjoittaa maksuja jokaisella erityisellä sektorilla. Virasto on yhdenmukaistanut menettelytapojaan, jotta tulevaisuudessa asianomaisilla virkamiehellä olisi allekirjoitusvaltuudet.

16. Tilintarkastustuomioistuimen huomautuksiin viitaten Euroopan jälleenrakennusvirasto on pienentänyt käteiskassaa Belgradissa 50 000 eurosta 20 000 euroon. Maksut pyritään suorittamaan sekillä tai pankkisiirtoina. Käteiskassan käyttöön ohjeistamissa tullaan noudattamaan tilintarkastustuomioistuimen suosituksia.

KERTOMUS**Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset**

(2003/C 319/02)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	9
HUOMAUTUKSET	5—14	9
Johdanto	5	9
Talousarvion toteuttaminen	6—9	9
Tilinpäätös	10—11	9
Tilien perustana olevien tietojen laillisuus ja asianmukaisuus	12—14	10
Taulukot 1—3		11
Viraston vastaukset		14

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tilit 31. joulukuuta 2002 päätyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽²⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 15 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päätyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja että tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Virasto perustettiin 18 päivänä heinäkuuta 1994 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2062/94 ⁽³⁾, ja sen tarkoituksena on kerätä työpaikkojen työturvallisuuden ja työterveyden edistämiseen tarvittavia teknisiä, tieteellisiä ja taloudellisia tietoja ja toimittaa ne yhteisön elimille, jäsenvaltioille ja muille asianomaisille. Sen toiminta ulottuu myös Euroopan vapaakauppaliiton maihin ja 13 ehdokasvaltioon. Tavoitteidensa saavuttamiseksi virasto on

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 27. kesäkuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 12. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽³⁾ EYVL L 216, 20.7.1994.

perustanut toimintaan osallistuvien eri valtioiden kansallisten tietokeskusten ja aihekohtaisten keskustusten verkoston. Virasto toimii yhteistyössä useiden yhteisön ja jäsenvaltioiden virastojen kanssa ja erityisesti jäsenvaltioiden pääasiallisten terveys- ja turvallisuuselinten kanssa.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Varainhoitovuonna käytettävissä olleita määrärahoja oli 20 miljoonaa euroa, joista 13,2 miljoonaa euroa oli varainhoitovuoden määrärahoja ja 6,8 miljoonaa euroa edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja. Varainhoitovuoden 2002 määrärahoista sidottiin yhteensä 12,5 miljoonaa euroa, joista maksettiin 6,2 miljoonaa euroa. Loput määrärahat siirrettiin (6 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat. Suurin osa siirretyistä määrärahoista oli talousarvion III osaston määrärahoja, ja niiden osuus tehdyistä maksusitoumuksista oli yli 70 prosenttia. Tilintarkastustuomioistuin kehottaa jälleen ⁽⁴⁾ virastoa noudattamaan paremmin vuotuisuuden periaatetta toimintojensa suunnittelussa ja seuraamaan toimintojaan tehokkaammin.

8. Viraston varainhoitoasetuksen 6 artiklan 4 kohdassa säädetään, että seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettävien määrärahojen määrä on vahvistettava ennen varainhoitovuoden loppua. Tästä huolimatta varainhoitovuodelta 2002 siirrettiin maaliskuussa 2003 yhteensä 202 500 euroa varainhoitovuodelle 2003.

9. Yleisesti ottaen talousarviotilien tarkastuksessa ilmeni puutteita menojen hyväksyjän ja varainhoidon valvonnasta vastaavan yksikön välisessä koordinoinnissa. Lisäksi käytössä ei ole virallista menettelyä, jonka avulla saataisiin täsmäytettyä menojen hyväksyjän arvioimat ja varainhoidon valvonnasta vastaavan yksikön tileihin kirjatut siirrettävien määrärahojen määrät. Viraston olisi ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin sisäisen valvonnan järjestelmänsä tehostamiseksi.

Tilinpäätös

10. Viraston varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

⁽⁴⁾ Ks. kohta 7 viraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöstä koskevasta kertomuksesta (EYVL C 326, 27.12.2002).

11. Vuoden 1997 jälkeen ei ole suoritettu fyysisistä inventaari-riota. Omaisuusluettelot eivät ole luotettavia, sillä niissä on virheitä, ne eivät ole kattavia eikä niistä ole poistettu vanhentuneita käyttöomaisuuseriä, vaikka näin olisi pitänyt tehdä. Tilintarkastustuomioistuin on lisäksi jo aiemmin suosittanut ⁽¹⁾, että viraston olisi sovellettava komission antamia sääntöjä ⁽²⁾, mutta se ei vielä kukaan tee käyttöomaisuudestaan poistoja.

Tilien perustana olevien tietojen laillisuus ja asianmukaisuus

12. Virasto rahoitti 51 hanketta osana pk-yrityksille tarkoitettua ohjelmaa, jonka arvo oli 4 miljoonaa euroa. Seitsemästä hankkeesta koostuvaa otantaa tarkastettaessa havaittiin useita puutteita. Käytössä ei ollut virallista menettelyä, jonka avulla olisi voitu tarkastaa edunsaajien luona näiden ilmoittamien menojen todenperäisyys. Neljässä tapauksessa ⁽³⁾ viraston laatimassa lopullisessa

arviointikertomuksessa korostettiin, että edunsaajien lupaaman tuotteen ja lopullisen tuotteen välillä oli huomattavia eroavaisuuksia. Tästä huolimatta tuet maksettiin kokonaisuudessaan tai lähes kokonaisuudessaan. Tilintarkastustuomioistuin painottaa toimivaltaisten viranomaisten vastuuta ja kehottaa ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin.

13. Virasto teki useita sopimuksia teknisistä ja hallinnollisista palveluista. Näiden sopimusten seuranta on heikkoa. Viidessä tapauksessa sopimuksia jatkettiin, vaikka sille ei ollut oikeudellista perustaa.

14. Ennakkomaksujärjestelmästä tehtyä päätöstä olisi muutettava niin, että siinä otetaan huomioon järjestelmän todellinen käyttöaste sekä sen toimintaan liittyvät menettelyt, jolloin järjestelmän enimmäismäärää (60 000 euroa) voitaisiin tarkistaa alaspäin.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Ks. kohta 10 viraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöstä koskevasta kertomuksesta (EYVL C 326, 27.12.2002).

⁽²⁾ Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2002).

⁽³⁾ Yhteissumma 353 000 euroa.

Taulukko 1

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot														
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvion kirjattut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat				Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	alkuperäiset ⁽¹⁾	maksetut	siirrettävät	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	13,0	12,3	I osasto Henkilöstö	3,7	3,3	3,0	0,1	0,5	0,3	0,2	—	0,1	4,0	3,6	3,3	0,1	0,6
Muut tuet	p.m.	0,3	II osasto Hallinto	1,5	1,4	1,1	0,2	0,1	0,2	0,2	—	0,0	1,7	1,6	1,3	0,2	0,1
Muut tulot	0,2	0,1	III osasto Toiminta	8,1	7,8	2,0	5,6	0,4	6,4	5,8	0,2	0,4	14,5	14,1	7,6	5,8	0,9
Yhteensä	13,2	12,7	Yhteensä	13,2	12,5	6,2	6,0	1,0	7,0	6,2	0,2	0,6	20,2	19,3	12,2	6,2	1,6

⁽¹⁾ Phare-ohjelmaan kohdennettujen tulojen toteuttamiseen liittyvät tiedot on otettu ensimmäistä kertaa mukaan talousarvion toteuttamista koskeviin tietoihin. Tämän vuoksi edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyihin määrärahoihin on lisätty 0,8 miljoonaa euroa.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Komissiolta saatu tuki	12 324	9 400
Muut tuet	252	184
Muut tulot	8	0
Rahoitustuotot	73	91
Tulot yhteensä (a)	12 657	9 676
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	3 024	2 654
Siirretyt määrärahat	136	168
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 140	846
Siirretyt määrärahat	247	229
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	2 030	1 543
Siirretyt määrärahat	5 623	5 814
Menot yhteensä (b)	12 199	11 255
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	458	- 1 579
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 2 185	- 886
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	609	242
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	0	9
Kurssierot	4	2
Siirtovelat ja siirtosaamiset	7	27
Varainhoitovuoden saldo	- 1 108	- 2 185

⁽¹⁾ Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastolta saadut tiedot.

Taulukko 3

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Koneet ja kalusto	614	516	Oma pääoma	1 229	944
Kuljetuskalusto	26	26	Varainhoitovuoden saldo ⁽¹⁾	- 1 108	- 2 185
Atk-laitteisto	428	311			
Aineettomat hyödykkeet	145	75	<i>Yhteensä</i>	121	- 1 241
<i>Yhteensä</i>	1 214	929	Pitkäaikaiset velat		
Varastot	15	15	Kohdennettuihin tuloihin liittyvät velat	369	0
<i>Yhteensä</i>	15	15	<i>Yhteensä</i>	369	0
Pitkäaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Komissiolta saatava tuki	369	0	Komissio	6	12
<i>Yhteensä</i>	369	0	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	193	190
Lyhytaikaiset saamiset			Automaattisesti siirretyt määrärahat	5 813	6 021
Alv-saamiset	5	0	Muut velat	19	27
Muut saamiset	54	159	Pidätykset palkoista	24	33
Komissiolta saatava tuki	681	0	Kohdennettuihin tuloihin liittyvät velat	736	0
<i>Yhteensä</i>	739	159	<i>Yhteensä</i>	6 791	6 283
Rahat ja pankkisaamiset			Väliaikaistilit		
Pankkitilit ja kassa	4 922	4 039	Uudelleen käytettävissä olevat tulot	17	33
Ennakkomaksujärjestelmä	61	60	Perintämääräykset	21	128
<i>Yhteensä</i>	4 982	4 098	<i>Yhteensä</i>	38	160
Yhteensä	7 319	5 202	Yhteensä	7 319	5 202

⁽¹⁾ Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastolta saadut tiedot.

VIRASTON VASTAUKSET

7. Virasto ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen. Virasto haluaa huomauttaa, että 60 prosenttia siirrettyjen määrärahojen kokonaissummasta on tarkoitettu pk-yrityksiä koskevaan ohjelmaan, jonka toteutuskausi on kaksi vuotta.

Uuden varainhoitoasetuksen puitteissa virasto etsii mahdollisuuksia toteuttaa ohjelmat hyvin noudattaen samalla talousarvion vuotuisuuden periaatetta.

8. Virasto ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen ja perustaa asianmukaiset järjestelmät tällaisten tapaus-ten välttämiseksi.

10. Virasto ottaa huomioon tämän huomautuksen. Vuoden 2002 lopussa virasto loi uuden valvontatehtävän parantaakseen sisäisen valvonnan järjestelmiään. Huomattavia lisäparannuksia on odotettavissa, kun meneillään oleva viraston sisäisen rakenteen uudistus saadaan toteutetuksi kokonaan.

12. Vuoden 2003 alussa virasto teki sopimuksen erään tili-toimiston kanssa viraston käyttöomaisuuden hallinnan ajantasais-tamisesta kokonaisuudessaan EU:n varainhoitosäännösten mukai-sesti. Työ on määrä saada valmiiksi tänä vuonna, jotta viraston käyttöomaisuuden uusi arvo näkyisi vuoden 2003 tileissä.

13. Virasto haluaa kiinnittää tilintarkastustuomioistuimen huomiota siihen, että kaikki saatavissa olevat resurssit on käytetty perusteellisten arviointien tekemiseen näiden 51 hankkeen toteut-tajien toimittamista lopullisista toimintakertomuksista ja tilinpää-töksistä.

Näiden tarkastusten jälkeen virasto jätti maksamatta tuen koko-naisena puolelle hankkeen toteuttajista. Tilintarkastustuomiois-tuimen mainitsemissa neljässä tapauksessa virasto katsoi, että lop-putuotteiden puutteista huolimatta hankkeen tavoitteet oli saavutettu kohtuullisen hyvin, joten hankkeiden toteuttajat ansait-sivat tuen määrän kokonaisena. Virasto tutkii mahdollisuutta tehdä tarkastuksia hankkeen toteuttajien tasolla ohjelman toteutusvai-heessa vuonna 2003.

14. Tilintarkastustuomioistuimen mainitsemien kaltaisten ongelmien poistamiseksi virasto on kehittänyt tietokannan sopi-musten hallinnointia varten, ja sillä on parhaillaan käynnissä rek-rytointimenettely "yleisten palvelujen toimihenkilön" palkkaami-seksi vastaamaan palvelusopimusten hallinnoinnista.

15. Ennakkomaksujärjestelmä on korvattu uudella. Uudessa järjestelmässä taso on huomattavasti alempi ja sopii paremmin viraston nykyisiin tarpeisiin.

KERTOMUS**Euroopan ympäristökeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset**

(2003/C 319/03)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	16
HUOMAUTUKSET	5—16	16
Johdanto	5	16
Talousarvion toteuttaminen	6—8	16
Tilinpäätös	9	16
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	10—13	16
Moitteeton varainhoito	14	17
Keskuksen tehtävä ja varat	15—16	17
Taulukot 1—3		18
Keskuksen vastaukset		21

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan ympäristökeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 14 artiklan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta vastasi ympäristökeskuksen toiminnanjohtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽²⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 14 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset, kuitenkin kohdissa 12 ja 13 esitetyin varauksin.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Keskus perustettiin 7 päivänä toukokuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1210/90 ⁽³⁾. Keskukseen pääasiallisena tehtävänä on koota, laatia ja levittää täsmällisiä, asiaankuuluvia ja luotettavia tietoja ympäristön kehityksen tilasta Euroopassa käsitteen laajassa merkityksessä. Keskukseen toimintaan on alusta alkaen osallistunut myös yhteisön ulkopuolisia maita ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Keskukseen kaikkien tulojen ja menojen lopulliset tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 20. elokuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 6. lokakuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽³⁾ EYVL L 120, 11.5.1990.

⁽⁴⁾ Islannin, Norjan ja Liechtensteinin lisäksi lähes kaikki ehdokasvaltiot osallistuivat keskuksen toimintaan vuonna 2002.

Keskus hoitaa tehtävänsä teemakeskusten verkoston avulla, jonka toiminnan rahoittamisesta se vastaa. Keskus julkaisee säännöllisesti kertomuksia ympäristön tilasta.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Varainhoitovuoden määrärahat olivat 25,2 miljoonaa euroa, joista sidottiin yhteensä 24,6 miljoonaa euroa ja joista maksettiin yhteensä 18 miljoonaa euroa. Vaikka siirrettyjen määrärahojen osuus on pienentynyt, se on edelleen suuri (7,2 miljoonaa euroa). Sidottujen toimintamäärärahojen osuus on 5,8 miljoonaa euroa eli toisin sanoen melkein 50 prosenttia kaikista toimintamäärärahoista (12,1 miljoonaa euroa). Kuten tilintarkastustuomioistuin on jo korostanut varainhoitovuotta 2001 koskevassa kertomuksessaan ⁽⁵⁾, keskuksen olisi jatkettava ponnisteluaan arvioidakseen paremmin tekemiensä siirtojen tarpeellisuutta.

8. Keskus hajautti tammikuussa 2002 varainhoitonsa operatiivisille yksiköilleen. Hajauttamisen tarkoituksena on lujittaa operatiivisten yksiköiden hallinnointivalmiuksia, lyhentää määräaikoja ja vähentää tositteiden säilyttämistä useissa eri yksiköissä. Olisi pitänyt toteuttaa toimenpiteitä, jotta varainhoitoyksikkö olisi pystynyt seuraamaan keskuksen toimintaa ja ohjelmia, joiden toteuttamisvastuu on usein jaettu eri yksiköiden kesken.

Tilinpäätös

9. Keskukseen varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukoissa 2 ja 3*.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

10. Toiminnanjohtaja teki 4. maaliskuuta 2002 päätöksen 200 000 Tanskan kruunun suuruisen ennakkomaksujärjestelmän perustamisesta; siitä katetaan henkilöstön työmatkoista ja keskuksen järjestämistä kokouksista syntyvät kulut. Ennakkomaksujärjestelmän hallinnointia koskevat yksityiskohtaiset säännöt olisi täsmennettävä ja ennakkomaksujärjestelmä olisi kirjattava varainhoitoasetuksen mukaisesti erilliseen kirjanpitoon. Lisäksi olisi toteutettava toimia ennakkomaksujärjestelmästä aiheutuvien kustannusten ja siihen kohdistuvien riskien vähentämiseksi (näitä syntyy huomattavan suurten käteisvarojen kuljettamisesta).

⁽⁵⁾ EYVL C 326, 27.12.2002, s. 18.

11. Varainhoitovuosia 1999, 2000 ja 2001 koskevissa vuosikertomuksissaan ⁽¹⁾ tilintarkastustuomioistuin on korostanut maksupyyntöjen tueksi esitettyjen tositteiden puutteita. Vuonna 2002 suoritettuja maksuja koskevien asiakirjojen tarkastelussa havaittiin, että tilanteessa ei ole tapahtunut muutosta.

12. Keskus teki 5. helmikuuta 2002 Yhdistyneiden Kansakuntien alaisen viraston kanssa ”enimmäismäärältään” 345 000 euron arvoisen sopimuksen, jossa sovittiin, että kyseinen summa maksetaan kokonaisuudessaan sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen. Maksumääräystä ei esitetty, sillä varainhoidon valvoja katsoi ennakkomaksun liian suureksi. Sopimus peruttiin, ja se korvattiin viidellä uudella sopimuksella, jotka allekirjoitettiin joulukuussa 2002. Uusien sopimusten nojalla allekirjoittamisen jälkeen on tarkoitus maksaa 95 prosentin ennakkomaksu. Keskus valitsema tapa reagoida varainhoidon valvojan tekemän hyväksymismerkintää koskevan kielteisen päätöksen seurauksiin on aivan yhtä tuomittava kuin se käytäntö, jota varainhoidon valvoja ei ollut suostunut katsomaan läpi sormien.

13. Keskus ja kolme muuta elintä perustivat vuonna 1997 Royal Awards Foundationin, jonka tarkoituksena on edistää ympäristöystävällisiä toimia. Kyseinen säätiö toimii keskuksen tiloissa ja käyttää sen laitteita ilmaiseksi. Keskus perustamisesta annetussa asetuksessa tai sen varainhoitoasetuksessa ei kuitenkaan säädetä mahdollisuudesta perustaa tällaisia säätiöitä tai myöntää niille minkäänlaista tukea. Keskus rahoitusosuus säätiön perustamiskustannuksista on arviolta noin 30 000 euroa, ja se myöntää säätiön toimintaan vuosittain noin 34 000 euroa.

Moitteeton varainhoito

14. Konsulteille maksetut päiväkohtaiset palkkiot ovat erittäin suuria. Vuonna 2002 keskus maksoi tietotekniikka-alan konsulttiyritykselle yhteensä noin 1,4 miljoonaa euroa eli noin 116 000 euroa kuukaudessa, jolla katetaan kahdeksan tai yhdeksän kokopäiväisen konsultin kustannukset. Asiakirjojen tarkastelussa havaittiin, että jotkut näistä konsulteista olivat työskennelleet keskuksessa jo usean vuoden ajan ja huolehtivat vakituiselle henkilöstölle kuuluvista tehtävistä. Taloudellisemman varainhoidon varmistamiseksi keskus voisi harkita sellaisten asiantuntijoiden palkkaamista suoraan, joiden palveluja se tarvitsee lähes jatkuvasti.

Keskuksen tehtävä ja varat

15. Keskus perustamisesta annetussa asetuksessa keskuksen tavoitteeksi asetetaan ympäristöä koskevien tietojen toimittaminen komissiolle ja jäsenvaltioille tietyillä ensisijaisilla aloilla. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi keskuksen on hoidettava eri tehtäviä ja erityisesti kerättävä ja arvioitava tietoja, levitettävä ympäristöalan toimenpiteiden suunnittelussa ja seurannassa tarvittavia tietoja sekä julkaistava kertomuksia ympäristön tilasta. Tehtävien hoitaminen tapahtuu työohjelman mukaisesti. Ohjelman ja talousarvion yleisen rakenteen sekä tavoitteiden ja tehtävien välillä olisi oltava selvempi yhteys, jotta keskuksen toiminta olisi avoimempaa ja jotta se voisi paremmin seurata ja arvioida hallintonsa tehokkuutta.

16. Teemakeskusten hallinnoitavaksi annetut ohjelmat rahoitetaan useista budjettikohdista, joiden hallinnoinnista ja seurannasta huolehtivat useat tulojen ja menojen hyväksyjät. Kun käytössä on lisäksi useita erilaisia toimien rahoitusmalleja (varainhoitovuoden määrärahat, edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat, uudelleen käytettäväksi tarkoitetut määrärahat ja kohdennetut määrärahat), tästä seuraa, ettei eri toimijoilla tai edes varainhoitoyksiköllä (ks. myös kohta 8) ole kokonaiskäsitystä keskuksen toiminnasta. Keskus tavoitteiden ja rahoitettujen ohjelmien välille ei siis pystytä luomaan yhteyttä.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ EYVL C 373, 27.12.2000, s. 7.
EYVL C 372, 28.12.2001, s. 9.
EYVL C 326, 27.12.2002, s. 17.

Taulukko 1

Euroopan ympäristökeskus — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot															
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat					Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	19,4	18,4	I osasto Henkilöstö	10,8	10,8	9,6	1,2	0,1	0,7	0,7	0,4	0,3	0,1	11,5	11,5	10,0	1,4	0,2
Muut tuet ⁽¹⁾	5,6	1,5	II osasto Hallinto	2,3	2,3	2,0	0,3	0,0	0,5	0,5	0,4	0,0	0,1	2,8	2,8	2,4	0,3	0,1
Muut tulot	0,2	0,2	III osasto Toiminta	12,1	11,6	6,4	5,8	0,0	6,9	6,8	6,0	0,2	0,7	19,0	18,4	12,4	5,9	0,7
Yhteensä	25,2	20,1	Yhteensä	25,2	24,6	18,0	7,2	0,1	8,1	8,0	6,8	0,4	0,9	33,3	32,6	24,8	7,6	1,0

⁽¹⁾ Mukaan luettuina EFTA-maiden ja uusien jäsenvaltioiden rahoitusosuudet sekä muut tuet.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan ympäristökeskus — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Omat tulot		
Komissiolta saatu tuki	18 749	18 342
Muut tulot	1 136	1 493
Rahoitustuotot	198	369
Tulot yhteensä (a)	20 083	20 204
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	9 714	8 126
Siirretyt määrärahat	1 018	735
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	2 054	1 423
Siirretyt määrärahat	247	521
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	6 493	3 738
Siirretyt määrärahat	5 611	6 856
Menot yhteensä (b)	25 137	21 399
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	- 5 054	- 1 195
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 3 274	- 3 117
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	888	939
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	8	86
Palautukset komissiolle		
Kurssierot	4	13
Varainhoitovuoden saldo	- 7 428	- 3 274

⁽¹⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot.

Taulukko 3

Euroopan ympäristökeskus — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Kiinteistöt		314	Oma pääoma	1 295	1 009
Koneet ja kalusto	2 254	1 913	Varaus		
Kuljetuskalusto			Varainhoitovuoden saldo	- 7 428	- 3 274
Atk-laitteisto	1 847	1 562	<i>Yhteensä</i>	- 6 133	- 2 265
Pitkäaikaiset sijoitukset ⁽¹⁾	405		Lyhytaikaiset velat		
Keskeneräiset rakennukset			Komissio	5 263	9 975
Poistot	- 3 237	- 2 802	Muut tuet ⁽²⁾	2 270	590
<i>Yhteensä</i>	1 269	987	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot		821 ⁽³⁾
Varastot			Automaattisesti siirretyt määrärahat	7 591	7 291
Toimistotarvikkeet	26	22	Muut velat	769	1 043 ⁽⁴⁾
<i>Yhteensä</i>	26	22	Pidätykset palkoista	111	88
Lyhytaikaiset saamiset			Alv/Muut verot	0	79
Komission tuki	5 263	9 975	Ennakot asiakkailta		
Muut saatavat tuet	2 270	590	<i>Yhteensä</i>	16 004	19 887
Ennakot yhteisön elimille			Väliaikaistilit		
Muut ennakot			Uudelleen käytettävissä olevat varat	175	541
Alv-saamiset	266	376	Perintämääräykset	225	153
Perintämääräykset	226	153	<i>Yhteensä</i>	400	694
Muut saamiset	153	93			
<i>Yhteensä</i>	8 178	11 187			
Rahat ja pankkisaamiset					
Pankkitilit	740	6 120			
Kassa	40	0			
<i>Yhteensä</i>	780	6 120			
Väliaikaistilit	18	0			
Yhteensä	10 271	18 316	Yhteensä	10 271	18 316

⁽¹⁾ Vuokratakuut.⁽²⁾ Unionin ulkopuolisilta mailta saatavat tuet.⁽³⁾ Vuonna 2002 kohdennettuja tuloja koskevat siirrot on kirjattu automaattisesti siirrettyihin määrärahoihin.⁽⁴⁾ Vuonna 2001 ilmoitettu kohdassa "Myöhemmin suoritettavat maksut".

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot.

KESKUKSEN VASTAUKSET

7. Siirrettyjen määrärahojen määrät niin absoluuttisina lukuina kuin suhteellisestikin ovat vähentyneet edelliseen vuoteen verrattuna. Euroopan ympäristökeskus pyrkii edelleen vähentämään maksumäärärahojen siirtoja seuraavalle vuodelle.

Olisi huomattava, että mainitusta 7,2 miljoonan euron siirrettyjen määrärahojen summasta 2,2 miljoonaa euroa liittyy Euroopan ympäristökeskuksen hankkeisiin, jotka on rahoitettu sen ja komission välisillä tukisopimuksilla. Näiden hankkeiden talousarvion kattaman ajan määräävät tukisopimuksen ehdot, ja niiden kesto on useimmissa tapauksissa monta vuotta.

Laadunvarmistusmenettelyjen vuoksi lopulliset teemakeskusten sopimuksiin liittyvät maksut maksetaan useimmiten tukea seuraavana vuonna, minkä vuoksi on syytä siirtää maksumäärärahat kyseiselle vuodelle.

8. Euroopan ympäristökeskus tiukentaa parhaillaan vaatimuksiaan hajautetussa arkistointijärjestelmässä ja on ottanut käyttöön yhdenmukaiset normit. Tätä tukevia toimenpiteitä ei ole vielä toteutettu kokonaan, ja ne ovat edelleen ensisijaisena tehtävänä. Niihin sisältyvät rekisterit poikkeuksista, riskeistä ja hankinnoista.

10. Koska Euroopan ympäristökeskus on laajentunut vuodesta 2002 lähtien ja on joukko hankkeita, joissa on mukana asian tuntijoita EU:hun kuulumattomista maista, on tarvetta maksaa EU:n ulkopuolisista maista tuleville kokousten osanottajille etukäteen. Euroopan ympäristökeskus on toteuttanut toimenpiteitä ennakkomaksujen riskien vähentämiseksi ja tutkii mahdollisuuksia lisätoimenpiteiden toteuttamiseksi. Vuoden 2003 tammikuun 1. päivästä lähtien ennakkomaksutiliin liittyvää kirjanpitoa on muutettu tilintarkastustuomioistuimen huomautusten mukaisesti.

11. Ympäristökeskus on tiukentamassa edelleen maksupyyntöjen tositteiden dokumentointia ja kirjaamista ja harkitsee tätä myös arkistoinnin ja postin kirjaamisen järjestelmien yhteydessä.

12. Tulevaisuudessa ennakkomaksujen suhteellista osuutta rajoitetaan. Uuden varainhoitoasetuksen myötä tukisopimukset kansainvälisten elinten kanssa poistetaan vähitellen käytöstä.

13. Vuodesta 2003 lähtien Euroopan ympäristökeskus on laskuttanut kaikki tähän toimintaan liittyvät kustannukset. Säätiön hallitus harkitsee parhaillaan uudestaan, jatkaako säätiö ympäristökeskuksen tiloissa olevien toimistotilojen käyttämistä.

14. Euroopan ympäristökeskus tekee konsulttien kanssa sopimukset avoimen tarjouskilpailun kautta ja markkinahintojen mukaan. Ympäristökeskus tarkistaa konsulttien käyttöönsä ja ottaa huomioon sekä työn luonteen että pitkän aikavälin tarpeet.

15. ja 16. Ympäristökeskus on tietoinen siitä, että ohjelmien rakenne ei enää ole täysin asianmukainen sellaisena, joksi se on vuosien kuluessa kehittynyt. Uusi työohjelman ja siihen liittyvän talousarvion rakenne otetaan käyttöön 1. tammikuuta 2004. Uusi ohjelma keskittyy selkeisiin tavoitteisiin ja näiden tavoitteiden liittäminen toimintaan perustuvaan talousarvioon. Tuloksena on selvempi ja johdonmukaisempi rahoituskehys sekä ympäristökeskuksen omalle toiminnalle että teemakeskusten työlle.

KERTOMUS**Euroopan lääkearviointiviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset**

(2003/C 319/04)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	23
HUOMAUTUKSET	5—12	23
Johdanto	5	23
Talousarvion toteuttaminen	6—7	23
Tilinpäätös	8—11	23
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	12	24
Taulukot 1—3		25
Viraston vastaukset		28

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan lääkearviointiviraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 7 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽²⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 11 kohdassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Virasto perustettiin 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2309/93 ⁽³⁾. Se toimii osana verkostoa ja koordinoi kansallisten viranomaisten sen käyttöön asettamia tieteellisiä resursseja ihmisille ja eläimille tarkoitettujen lää-

keiden arvioimiseksi ja valvomiseksi. Kolme komiteaa valmistelee viraston lausunnot kansallisten asiantuntijoiden laatimien kertomusten perusteella. Merkittävä osa viraston toimintamenoista muodostuu jäsenvaltioiden asiantuntijoille maksettavista korvauksista ja komiteoiden kokouskustannuksista. Lisäksi virasto on osoittanut merkittävän osan talousarviostaan lääkkeiden valvontajärjestelmien rahoitukseen.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan ⁽⁴⁾.

7. Tieteelliset komiteat päättävät lääkkeen tarkastamisesta, jonka jälkeen tehdään sitomusehdotus tarkastuksesta vastaavalle jäsenvaltion virastolle suoritettavasta maksusta. Menettely ei ole vuotuisuusperiaatteen mukainen, sillä tarkastuksen suorittamiseen kuluvan ajan vuoksi menot toteutuvat vasta jonakin myöhäisempänä varainhoitovuotena. Lisäksi hallintomenot kasvavat, koska menettelyyn sisältyviä määrärahoja peruutetaan ja sidotaan uudelleen.

Tilinpäätös

8. Viraston varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty taulukoissa 2 ja 3.

9. Virasto kirjasi 5,2 miljoonaa euroa varainhoitovuoden 2002 perittäviä tuloja suoriteperusteisen kirjanpidon periaatteita noudattaen. Voimassa olevien säännösten mukaan ⁽⁵⁾ ne olisi kuitenkin pitänyt kirjata kassaperusteisen kirjanpidon mukaisesti (vuonna 2001 tuloihin oli merkitty 10,7 miljoonaa euroa).

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 28. maaliskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 9 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 4. huhtikuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽³⁾ EYVL L 214, 24.8.1993, s. 18.

⁽⁴⁾ Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnyksiarvo ei ole ylittynyt.

⁽⁵⁾ Viraston varainhoitoasetuksen 5 artiklassa todetaan, että varainhoitovuoden tulot kirjataan sille varainhoitovuodelle, jonka aikana ne on saatu.

10. Viraston palveluiden käyttäjät suorittavat usein kiinteämääräiset ennakkomaksut tutkimuksista, joita ne aikovat pyytää virastolta. Maksettuja määriä on vaikea yhdistää todellisuudessa maksettavaksi kuuluviin määriin. Maksujen käsittelyn viivästyminen oli osasyynä siihen, että kohdentamattomien ennakkomaksujen ⁽¹⁾ määrä kasvoi 75 prosenttia eli 9,3 miljoonaan euroon vuoden 2002 lopulla, kun määrä vuoden 2001 lopulla oli 5,3 miljoonaa euroa.

11. Hyödykkeiden hallinnointi on hankalaa, koska käytössä on kaksi tietokantaa, joilla on erilaiset toiminta- ja organisointiperiaatteet ja eri hallinnoijat. Lisäksi atk-ohjelmien ja kokonaisuuteen kuuluvien hyödykkeiden poistoja koskevien säännösten noudattamista on laiminlyöty.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

12. Laskut maksetaan sen jälkeen, kun tulojen ja menojen hyväksyjä on varmistanut, että palvelu on suoritettu tai tavara toimitettu, ja antanut maksamiseen luvan. Tarvittavia tositteita ei kuitenkaan toimiteta järjestelmällisesti. Tämä puute olisi korjattava, sillä tietoja tarvitaan tehokkaan sisäisen valvonnan varmistamiseksi, ja niiden puuttuminen aiheuttaa riskejä.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Tase-erä: "Lykätyt maksut".

Taulukko 1

Euroopan lääkearviointivirasto — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Yhteisön tuki ⁽¹⁾	20,3	21,6	I osasto Henkilöstö	27,6	26,2	25,8	0,4	1,4	0,5	0,4	0,1	28,1	26,6	26,2	0,4	1,5
Muut tuet	—	—	II osasto Hallinto	11,4	10,7	8,8	1,9	0,7	4,9	4,6	0,3	16,3	15,6	13,4	1,9	1,0
Muut tulot	41,0	41,1	III osasto Toiminta	22,3	21,5	17,0	4,5	0,8	8,1	7,2	0,9	30,4	29,6	24,2	4,5	1,7
Yhteensä	61,3	62,7	Yhteensä	61,3	58,4	51,6	6,8	2,9	13,5	12,2	1,3	74,8	71,8	63,8	6,8	4,2

⁽¹⁾ Mukaan luettuna Euroopan talousalueen tuki.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan lääkearviointivirasto — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Varainhoitovuoden tulot ⁽¹⁾		
Komissiolta saatu tuki	14 534	14 000
Yhteisön tuki harvinaisten tautien lääkkeisiin	2 407	1 300
Maksut	38 372	42 708
ETA:n maksuosuus	313	288
Muut tulot	1 750	4 504
Tulot yhteensä (a)	57 376	62 800
Varainhoitovuoden menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	25 793	22 437
Siirretyt määrärahat	424	538
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	8 807	8 143
Siirretyt määrärahat	1 910	4 851
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	16 990	17 687
Siirretyt määrärahat	4 477	8 113
Menot yhteensä (b)	58 401	61 769
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽²⁾	- 1 025	1 031
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	4 040	1 926
Palautukset komissiolle	- 4 040	0
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	1 377	1 258
Kurssierot	- 141	345
Muut mukautukset	- 211	- 520
Varainhoitovuoden saldo	0	4 040

⁽¹⁾ Summa sisältää 5,2 miljoonaa euroa varainhoitovuoden 2002 saatavia (10,7 miljoonaa euroa varainhoitovuonna 2001).

⁽²⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

Euroopan lääkearviointivirasto — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Laitteet ja kalusteet	6 248	4 397	Oma pääoma	2 684	4 397
Poistot	- 3 564	—	Varainhoitovuoden saldo	0	4 040
<i>Yhteensä</i>	<i>2 684</i>	<i>4 397</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>2 684</i>	<i>8 437</i>
Lyhytaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Komissiolta saatava tuki	3 744	8 162	Komissio	444	0
Ennakot ja muut saamiset	2 854	3 719	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	0	3 788
Alv-saamiset	571	363	Automaattisesti siirretyt määrärahat	6 811	9 714
			Muut velat	69	311
			Alv	0	363
<i>Yhteensä</i>	<i>7 169</i>	<i>12 244</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>7 324</i>	<i>14 176</i>
Rahat ja pankkisaamiset			Väliaikaistilit		
Pankkitilit	9 973	12 711	Uudelleen käytettävissä olevat varat	534	1 460
Ennakkomaksujärjestelmät	9	17	Lykätyt maksut	9 293	5 296
<i>Yhteensä</i>	<i>9 982</i>	<i>12 728</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>9 827</i>	<i>6 756</i>
Yhteensä	19 835	29 369	Yhteensä	19 835	29 369

Huom. 1. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Huom. 2. Taseessa ei ole näkyvissä 1,43 miljoonan euron summa, joka liittyy komission kanssa marraskuussa 2002 tehtyyn sopimukseen käyttötarkoitukseen sidotuista vuosina 2003 ja 2004 perittävistä tuloista.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo viraston tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

VIRASTON VASTAUKSET

7. Vuoden 2003 alussa EMEA perusti tarkistetun menettelyn, jotta tarkastusmaksujen käsittely saataisiin vuotuisuuden periaatteen mukaiseksi. Tämän menettelyn mukaan myyntiluvan haltijalle lähetetään perintämääräys ja arvioijien kustannuksia koskeva maksusitoumus heti kun tarkastuspäivämäärä on vahvistettu. Näin ollen kaikki tarkastusarvioijien maksut tulisi käsitellä viimeistään n+ 1 ajassa.

9. EMEA ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomion. Tämä ongelma ratkaistaan vuonna 2003 uuden varainhoitoasetuksen täytäntöönpanon myötä. Vuonna 2001 10,7 miljoonan euron summaan sisältyy 8,1 miljoonaa komissiolta saatavia. Vuonna 2002 tämä kysymys ratkaistiin komission maksamina määrärahojen maksuerinä, mikä vähensi siirrettävän osuuden määrää 0,7 miljoonaan euroon. Pankkivuoden lopussa pankkijärjestelmässä oli 3,0 miljoonaa euroa siirrettävänä. Uuden

varainhoitoasetuksen mukaisesti talousarviotulot kirjataan saatujen kassavarojen perusteella.

10. EMEA tutkii mahdollisuuksia tehdä asiakastalletusten ja niiden käytön väliset yhteydet selkeämmiksi.

11. EMEA ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomion. EMEA on ottamassa käyttöön ohjelmiston, jonka avulla voidaan monipuolisesti valvoa vaihto-omaisuutta, mukaan lukien sitä koskevia poistoja. Tämän välineen odotetaan olevan käytössä 1. tammikuuta 2004 alkaen.

12. Uuden varainhoitoasetuksen vaatimusten mukaisesti EMEA ottaa käyttöön parannettuja sisäisen valvonnan menettelyjä laskujen tarkistamiseksi, mukaan lukien tarkistuslistat ja henkilöstön tehostettu varainhoidon käytäntöjen ja valvonnan koulutus.

KERTOMUS**Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset**

(2003/C 319/05)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	30
HUOMAUTUKSET	5—9	30
Johdanto	5	30
Talousarvion toteuttaminen	6—7	30
Tilinpäätös	8—9	30
Taulukot 1—3		32
Keskuksen vastaukset		35

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

HUOMAUTUKSET

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 ⁽²⁾ 14 artiklan 1 kohdan mukaan talousarvion toteuttamisesta on vastannut käännöskeskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽³⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 15 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin toimitti tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset. Tilintarkastustuomioistuin pyytää kuitenkin kiinnittämään huomiota kohdassa 7 kuvattuun tilanteeseen.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ Käännöskeskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 23. helmikuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai lopulliset tilit 6. toukokuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteinä olevissa taulukoissa.

Johdanto

5. Käännöskeskus perustettiin neuvoston asetuksella (EY) N:o 2965/94. Käännöskeskuksen päätavoite on huolehtia neuvoston perustamien erillisvirastojen tarvitsemista käännöspalveluista, ja sillä on yksinoikeus käännöspalvelujen tuottamiseen erillisvirastoille. Muut yhteisön elimet voivat hyödyntää käännöskeskuksen palveluja tilapäisjärjestelyin. Tehtävänsä hoitamiseksi käännöskeskus hyödyntää laajalti yksityisiä käännöspalveluita. Vuoden 2002 aikana käännöskeskus käänsi kaikkiaan 228 000 sivua.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* ⁽⁴⁾.

7. Käännöskeskuksen varainhoitoasetuksen 26 a artiklassa säädetään, että edellisen varainhoitovuoden saldo sisällytetään varainhoitovuoden tuloihin. Käännöskeskus tulkitsee artiklaa siten, että tuloihin sisällytetään kyseisestä saldosta vain se osa, joka vastaa edellisen varainhoitovuoden tulosta. Varainhoitovuonna 2002 tästä seurasi, että käteisvaroihin kirjattu 3,4 miljoonan euron määrä varoja jäi väliaikaisesti käyttämättä.

Tilinpäätös

8. Käännöskeskuksen varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

9. Käännöskeskus ei hyödynnä täysimääräisesti yleisen kirjanpidon atk-ohjelmaansa, vaan käyttää taulukkolaskentaohjelmaa tulojensa ja asiakastiliensä seuraamiseen. Tästä aiheutuu merkittävä virheriski, joka havaittiin tarkastusten yhteydessä.

⁽⁴⁾ Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

—

Taulukko 1

Euroopan unionin elinten käänöskeskus — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrä- rahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Erillisvirastoilta saadut tulot	17,7	17,2	I osasto Henkilöstö	11,3	10,1	10,0	0,1	1,2	0,9	0,9	0,0	12,2	11,0	10,9	0,1	1,2
Toimielimiltä saadut tulot	1,1	0,9	II osasto Hallinto	3,0	2,1	1,4	0,7	0,9	0,9	0,7	0,2	3,9	3,0	2,1	0,7	1,1
Rahoitustuotot	0,3	0,5	III osasto Toiminta ⁽¹⁾	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3	—	—	—	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3
Edeltävän varainhoito- vuoden saldo	4,5	0,0	X osasto Varaus	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3	—	—	—	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3
Yhteensä	23,6	18,6	Yhteensä	23,6	15,9	14,7	1,2	7,7	1,8	1,6	0,2	25,4	17,7	16,3	1,2	7,9

⁽¹⁾ Keskus päätti vuonna 2002 perustaa talousarvioonsa III osaston, joka sisältää kaikki ulkopuolisten kääntäjien tai käännöstoimistojen kanssa tehtäviin sopimuksiin liittyvät menot. Nämä menot sisältyivät aiemmin I osastoon.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan unionin elinten käänöskeskus — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Varainhoitovuoden tulot		
Euroopan unionin erillisvirastoilta ja muilta elimiltä saadut tulot	17 200	19 550
Euroopan yhteisöjen toimielimiltä saadut tulot	913	633
Muut tulot	0	5
Rahoitustuotot	494	458
Tulot yhteensä (a)	18 607	20 646
Varainhoitovuoden menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	10 005	13 862
Siirretyt määrärahat	98	892
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 388	1 090
Siirretyt määrärahat	676	929
<i>Toiminta — talousarvion III osasto ⁽¹⁾</i>		
Maksut	3 274	0
Siirretyt määrärahat	473	0
Menot yhteensä (b)	15 914	16 773
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽²⁾	2 693	3 873
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	7 875	4 977
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	259	240
Muut tulot	33	—
Menovaraukset	- 2 532	- 1 221
Kurssierot	2	6
Varainhoitovuoden saldo	8 330	7 875

⁽¹⁾ Keskus päätti vuonna 2002 perustaa selvytyden vuoksi talousarvioonsa III osaston, joka sisältää kaikki luonnollisten tai oikeushenkilöiden kanssa tehtyihin käänössopimuksiin liittyvät kulut.

⁽²⁾ Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo keskuksen tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

Euroopan unionin elinten käännöskeskus — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma ⁽¹⁾		
Koneet ja kalusto	509	225	Oma pääoma	1 642	2 695
Atk-laitteisto	1 382	2 754	Varainhoitovuoden saldo	8 330	7 875
Aineettomat hyödykkeet	1 880	97			
Poistoista aiheutuneet varaukset	- 2 129	- 381	<i>Yhteensä</i>	9 972	10 570
<i>Yhteensä</i>	1 642	2 695	Menovaraukset		
Lyhytaikaiset saamiset			Varaukset eläkesitoumuksia varten	4 906	3 874
Perintämääräykset	3 360	4 556	Muut varaukset	1 500	0
Alv-saamiset	25	16	<i>Yhteensä</i>	6 406	3 874
Muut saamiset	26	452	Lyhytaikaiset velat		
<i>Yhteensä</i>	3 411	5 024	Automaattisesti siirretyt määrärahat	1 247	1 820
Rahat ja pankkisaamiset			Saadut ennakot	164	596
Pankkitilit	16 126	14 173	Perimättä olevat määrät	3 360	4 992
Kassa	0	1	Muut velat	15	20
<i>Yhteensä</i>	16 126	14 174	<i>Yhteensä</i>	4 786	7 428
			Väliaikaistilit		
<i>Yhteensä</i>	21 179	21 893	Uudelleen käytettävissä olevat tulot	15	21
			<i>Yhteensä</i>	15	21
Yhteensä	21 179	21 893	Yhteensä	21 179	21 893

⁽¹⁾ Joitakin saldoja on ryhmitelty uudelleen olemassa olevien otsikoiden välillä esitystavan säännönmukaistamiseksi.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

KESKUKSEN VASTAUKSET**HUOMAUTUKSET*****Talousarvion toteuttaminen***

7. Käynnistämisvaiheensa päättymisestä 31. joulukuuta 1997 lähtien käännöskeskus on säännönmukaisesti tulkinnut varainhoitoasetuksensa 26 artiklan a kohdan siten, että varainhoitovuoden saldo on vahvistettu silloin, kun hallintoneuvosto antaa johtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden talousarvion toteuttamisesta kyseisen varainhoitovuoden tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen jälkeen.

Tulostilin ja taseen esittämisen yhteydessä käännöskeskus on aina ilmoittanut hallintoneuvostolleen kunkin varainhoitovuoden saldon ennen seuraavan varainhoitovuoden 31 päivää maaliskuuta. Vuoden 2002 osalta hallintoneuvosto on tutustunut varainhoitovuoden 2001 tulokseen heti ensimmäisessä kokouksessa, joka pidettiin varainhoitovuoden päättymisen jälkeen 14. maaliskuuta 2002. Samassa kokouksessa päätettiin sisällyttää 3,4 miljoonan euron summa tuloina vuoden 2003 alustavassa talousarvioesityksessä. Varainhoituvuosien saldot ovat aina käännöskeskuksen taseen vastattavaa-puolella.

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta neuvoston antaman asetuksen (EY, Euratom)

N:o 1605/2002 185 artiklan mukaisesti käännöskeskus on esittänyt erityisen varainhoitoasetusluonnoksen, joka nojautuu 23. päivänä joulukuuta 2002 annettuun komission asetukseen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 erillisvirastoja koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta. Tämän varainhoitoasetusluonnoksen 16 artiklan 3 kohdan mukaan: "Tulot tai maksumäärärahat otetaan talousarvioon talousarviomenettelyn aikana soveltamalla oikaisukirjelmämenettelyä ja talousarvion toteuttamisen aikana laatimalla lisätalousarvio."

Katsomme tämän uuden tekstin ratkaisevan tilintarkastustuomioistuimen mainitseman tulkintaongelman.

Tilinpäättös

9. Käännöskeskus ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuinten suositusten käyttöä yleisen kirjanpidon ohjelmistoa. Ennakkomaksujen lakkauttaminen 1. tammikuuta 2003 lähtien yksinkertaistaa asiakkaiden tilien seurantaa ja pienentää siihen liittyviä riskejä.

KERTOMUS**Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta
2002 sekä keskuksen vastaukset**

(2003/C 319/06)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	37
HUOMAUTUKSET	5—8	37
Taulukot 1—3		38
Keskuksen vastaukset		41

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen (jäljempänä "keskus") tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1948/93 ⁽³⁾, 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti keskuksen talousarvion toteuttamisesta on vastannut hallitus. Sen vastuualueeseen kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽⁴⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1948/93 65, 67 ja 68 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

HUOMAUTUKSET

5. Keskus perustettiin neuvoston asetuksella (ETY) N:o 337/75 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1946/93. Keskuksen päätavoitteena on edistää ammatillisen koulutuksen kehittämistä yhteisössä. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi se kokoaa ammatillisen koulutuksen järjestelmiin liittyvää aineistoa ja levittää sitä. Tällä tavoin keskuksen on tarkoitus edistää alan tutkimuksen kehittämistä ja koordinoitua ja löytää konkreettisia toimintatapoja ammatillista pätevyyttä osoittavien todistusten vastavuoroiseksi tunnustamiseksi. Tehtäviensä hoitamiseksi keskus teettää tutkimuksia ja kertomuksia, minkä lisäksi se toteuttaa kunnianhimoista tietoteknistä Elektroninen koulutuskyly -hanketta. Koulutuskyly toimii koulutusalan asiantuntijoiden kohtauspaikkana ja tietokeskuksena.

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Keskuksen varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukoissa 2 ja 3*.

8. Keskus ja komissio ovat vuodesta 2000 lähtien soveltaneet yhteistä järjestelyä, joka koskee kulujen maksamista silloin, kun ne osallistuvat yhdessä kansainväliseen tapahtumaan. Komissio valitsee palvelun tarjoajan ja vastaa useimpien tapahtumien kokonaiskustannuksista; keskus maksaa muiden tapahtumien kustannukset kokonaisuudessaan (vuodesta 2000 lähtien kustannuksia on kertynyt 138 000 euroa). Keskuksen olisi virallistettava komission kanssa tehty järjestely ja täsmennettävä erityisesti molempien osapuolien vastuualueet, jotka liittyvät suoritettaviin määriin ja toimitettaviin tarkastuksiin.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 164, 24.6.1976, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 181, 23.7.1993, s. 15.

⁽⁴⁾ Keskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 27. kesäkuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1948/93 1 artiklan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 2. heinäkuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽⁵⁾ EYVL L 39, 13.2.1975, s. 1.

Taulukko 1

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot														
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat				Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	alkuperäiset	maksetut	siirret- tävät	peruun- tuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Yhteisön tuet	13,7	12,3	I osasto Henkilöstö	8,1	7,9	7,6	0,3	0,2	0,2	0,2	0,0	0,0	8,3	8,1	7,8	0,3	0,2
Rahoitustuotot ja muut tulot	0,2	0,1	II osasto Hallinto	1,1	1,1	0,8	0,3	0,0	0,3	0,3	0,0	0,0	1,4	1,4	1,1	0,3	0,0
Yhteisön ulkopuolisten maiden tuet	0,3	0,2	III osasto Toiminta	5,0	4,9	2,5	2,4	0,1	2,5	2,3	0,1	0,2	7,5	7,2	4,8	2,5	0,3
Yhteensä	14,2	12,6	Yhteensä	14,2	13,9	10,9	3,0	0,3	3,0	2,8	0,1	0,2	17,2	16,7	13,7	3,1	0,5

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Komissiolta saatu tuki	12 135	13 200
Edeltävien varainhoitovuosien tulot	25	724
Muut tulot	3	0
Tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot (Phare + kolmannet osapuolet)	333	402
Rahoitustuotot	50	104
Tulot yhteensä (a)	12 546	14 430
Varainhoitovuoden menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	7 570	7 231
Siirretyt määrärahat	298	266
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	767	700
Siirretyt määrärahat	345	323
<i>Toiminta — talousarvion III osasto (paitsi tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot)</i>		
Maksut	2 491	2 720
Siirretyt määrärahat	2 189	2 059
<i>Tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot (Phare + kolmannet osapuolet)</i>		
Maksut	0	277
Siirretyt määrärahat	187	453
Menot yhteensä (b)	13 847	14 029
Varainhoitovuoden tulos (a–b) ⁽¹⁾	- 1 301	401
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	532	- 228
Peruuntuneet siirretyt määrärahat	215	349
Uudelleen käytettäväksi tarkoitetut edellisen varainhoitovuoden määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	8	12
Kurssierot	1	- 2
Varainhoitovuoden saldo	- 545	532

⁽¹⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).
Lähde: Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus. Lähde: Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus.

Taulukko 3

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Kiinteistöt	5 953	5 953	Oma pääoma	6 007	9 080
Rahoitusomaisuusarvopaperit, takuu	5	5	Varainhoitovuoden saldo	- 545	532
Koneet ja kalusto	4 910	3 095			
Poistot	- 4 896	0	<i>Yhteensä</i>	5 462	9 612
<i>Yhteensä</i>	5 972	9 053	Pitkäaikaiset velat		
Varastot			Kohdennettuihin tuloihin liittyvät velat	277	0
Toimistotarvikkeet	35	28	<i>Yhteensä</i>	277	0
<i>Yhteensä</i>	35	28	Lyhytaikaiset velat		
Pitkäaikaiset saamiset			Kohdennettuihin tuloihin liittyvät velat	661	0
Lainat henkilöstölle	9	0	Siirretyt määrärahat	3 070	3 100
Komissiolta saatu tuki	277	0	Perimättä olevat määrät	1 615	0
<i>Yhteensä</i>	286	0	Muut velat	121	20
Lyhytaikaiset saamiset			Alv / muut verot	73	98
Komissiolta saatu tuki	2 276	184			
Muut ennakot	94	93	<i>Yhteensä</i>	5 540	3 218
Alv-saamiset	23	42			
Muut saamiset	124	37			
<i>Yhteensä</i>	2 517	356			
Rahat ja pankkisaamiset			Väliaikaistilit		
Pankkitilit	2 830	4 116	Vireillä olevat maksut	226	338
Kassa	4	6	Uudelleen käytettävissä olevat varat	229	348
Ennakkomaksujärjestelmä	90	173	Myöhemmin saatavat tulot	0	36
<i>Yhteensä</i>	2 924	4 295	Muut tuet	0	184
Väliaikaistilit					
	0	3	<i>Yhteensä</i>	455	906
<i>Yhteensä</i>	0	3			
Yhteensä	11 734	13 735	Yhteensä	11 734	13 735

Lähde: Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus.

KESKUKSEN VASTAUKSET

8. Keskus panee merkille tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen ja ottaa yhteyttä asiaan liittyvään komission yksikköön vastatakseen tilintarkastustuomioistuimen huolenaiheisiin.
-

KERTOMUS**Eurojust-yksikön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä Eurojust-yksikön vastaukset**

(2003/C 319/07)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—6	43
Taulukot 1—3		44
Eurojust-yksikön vastaukset		46

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston päätöksen 2002/187/YOS⁽¹⁾ 36 artiklan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut Eurojust-yksikön tilinpäätöksen sen ensimmäiseltä, 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Helmikuun 28 päivänä 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/187/YOS 36 artiklan säännösten mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut hallinnollinen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen⁽²⁾ neuvoston päätöksen 37 artiklassa määrättyjen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkas-

tuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Eurojust-yksikkö perustettiin neuvoston päätöksellä 2002/187/YOS. Tämä unionin elin aloitti toimintansa vuoden 2002 lopulla, ja sen tarkoituksena on tehostaa vakavan järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaa. Eurojust-yksikön tavoitteena on parantaa sellaisten tutkinta- ja syytetoimien koordinoitua, jotka ulottuvat usean jäsenvaltion ja jopa yhteisön ulkopuolisten valtioiden alueelle. Eurojust-yksikön toiminta rahoitetaan Euroopan unionin yleisestä talousarviosta lukuun ottamatta kansallisten jäsenten ja heidän avustajiensa palkkoja ja palkkioita, joista vastaavat heidän kotijäsenvaltionsa.

6. Varainhoitovuotta 2002 koskevan talousarvion toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*, ja Eurojust-yksikön varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukossa 2 ja 3*.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Eurojust-yksikön perustamisesta 28 päivänä helmikuuta 2002 tehty päätös (EYVL L 63, 6.3.2002, s. 1).

⁽²⁾ Yksikön kaikkien tulojen ja menojen lopulliset tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 9. syyskuuta 2003 ja toimitettiin parlamentille, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle 36 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 10. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

Taulukko 1

Eurojust-yksikkö — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot					
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopul- liseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	2,8	1,5	I osasto Henkilöstö	0,4	0,2	0,2	0,0	0,2
Muut tuet	—	—	II osasto Hallinto	1,8	1,1	0,8	0,3	0,7
Muut tulot	—	—	III osasto Toiminta	0,6	0,3	0,2	0,1	0,3
Yhteensä	2,8	1,5	Yhteensä	2,8	1,6	1,2	0,4	1,2

Lähde: Eurojust-yksiköltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto Eurojust-yksikön omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Eurojust-yksikkö — Tulostili varainhoitovuodelta 2002

(1 000 euroa)

	2002
Tulot	
Komissiolta saatu tuki	1 478
Tulot yhteensä (a)	1 478
Menot	
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>	
Maksut	205
Siirretyt määrärahat	42
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>	
Maksut	793
Siirretyt määrärahat	268
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>	
Maksut	213
Siirretyt määrärahat	37
Menot yhteensä (b)	1 558
Varainhoitovuoden saldo (c = a-b) ⁽¹⁾	- 80

(¹) Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Lähde: Eurojust-yksiköltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto Eurojust-yksikön omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

Eurojust-yksikkö — Tase 31. joulukuuta 2002

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	Vastattavaa	2002
Käyttöomaisuus		Pysyvä pääoma	
Aineettomat hyödykkeet	7	Oma pääoma	567
Koneet ja kalusto	229	Varainhoitovuoden saldo	- 80
Atk-laitteisto	477		
Poistot	- 147		
<i>Yhteensä</i>	566	<i>Yhteensä</i>	487
Varastot		Lyhytaikaiset velat	
Toimistotarvikkeet	1	Automaattisesti siirretyt määrärahat	347
		Muut velat	0
<i>Yhteensä</i>	1	<i>Yhteensä</i>	347
Lyhytaikaiset saamiset		Välikaistilit	
Alv-saamiset	154	Uudelleen käytettävissä olevat varat	28
Perintämääräykset	28	Vireillä olevat maksut	130
Muut saamiset	2		
<i>Yhteensä</i>	184	<i>Yhteensä</i>	158
Rahat ja pankkisaamiset			
Pankkitilit	241		
Kassa	0		
<i>Yhteensä</i>	241		
Yhteensä	992	Yhteensä	992

Lähde: Eurojust-yksiköltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo Eurojust-yksikön omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

EUROJUST-YKSIKÖN VASTAUKSET

Eurojust panee tyytyväisenä merkille tilintarkastustuomioistuimen loppupäätelmän Eurojustin varainhoitovuoden 2002 tilinpäätöksestä, jonka mukaan vuotuiset tilit ovat luotettavat ja niiden perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

KERTOMUS**Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä säätiön vastaukset**

(2003/C 319/08)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	48
HUOMAUTUKSET	5—16	48
Johdanto	5	48
Talousarvion toteuttaminen	6—9	48
Tilinpito ja tilinpäätös	10—14	49
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	15—16	49
Taulukot 1—3		51
Säätiön vastaukset		54

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 ⁽²⁾ 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut säätiön johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽³⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 12 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Euroopan koulutussäätiö perustettiin 7 päivänä toukokuuta 1990 annetulla asetuksella (ETY) N:o 1360/90. Säätiön tehtävänä on tukea ammatillisen koulutuksen uudistamista Euroopan unionin kumppanimaissa. Säätiö tukee ammatillisen

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 131, 23.5.1999.

⁽³⁾ Säätiön kaikkien tulojen ja menojen yksityiskohtaiset tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 28. maaliskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 31. maaliskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteinä olevissa taulukoissa.

koulutuksen uudistamista yli 40 maassa ja edistää yleisesti henkilöstöresurssien kehittämisen alaan liittyvän yhteisön asiantunteumuksen ja käytäntöjen saatavuutta. Tässä yhteydessä säätiö avustaa komissiota Meda-, Cards-, Tacis- ja Tempus-ohjelmien toteuttamisessa.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahoista sidottiin yhteensä 16,6 miljoonaa euroa, joista maksettiin 13,2 miljoonaa euroa. Loput määrärahat joko siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle (3,4 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat (0,2 miljoonaa euroa). Toimintamäärärahoja siirrettiin jälleen erityisen paljon, yli puolet vuoden maksusitoumuksista. Siirrettyjen määrärahojen suuruus osoittaa, että säätiön on parannettava toimintonsa suunnittelun laatua ja seurantaa, jotta talousarvion vuotuisuusperiaatetta voidaan noudattaa paremmin.

8. Säätiö on tehnyt sopimuksen Albanian pk-yritysten tukihankkeen toteuttamisesta. Vuonna 2002 säätiö hallinnoi yhteensä 0,5 miljoonaa euroa tähän sopimukseen liittyviä määrärahoja. Tukihankkeesta ei ole merkintää talousarviossa vaan ainoastaan taseessa.

9. Säätiö hallinnoi komission kanssa tehtyjen sopimusten nojalla Phare- ja Tacis-ohjelmia sekä Tempus-ohjelman toteuttamisessa tarvittavaa teknistä apua (ks. edellä kohta 5). Ohjelmien yhteenlaskettu arvo on 244,7 miljoonaa euroa. Säätiö maksoi vuonna 2002 yhteensä 31 miljoonaa euroa näiden ohjelmien toteuttamiseen, ja ohjelmiin liittyvien pankkitilien saldo oli 31. joulukuuta 2002 yhteensä 26,5 miljoonaa euroa. Säätiön palveluksessa olevista 123 ⁽⁴⁾ henkilöstä yhteensä 20 työskentelee kokopäiväisesti ohjelmien parissa. Ohjelmia hallinnoidaan talousarvion ulkopuolella. Kuten tilintarkastustuomioistuin on korostanut aiemmissa kertomuksissaan ⁽⁵⁾, ohjelmiin liittyviä tietoja ei mainita talousarvion toteuttamiseen liittyvissä tiedoissa, taseessa tai tulostilissä, vaan säätiö esittää niiden rahoitusta koskevat tiedot

⁽⁴⁾ Lukumäärä 31. joulukuuta 2002.

⁽⁵⁾ Varainhoitovuotta 2001 koskevan kertomuksen kohta 8 (EYVL C 326, 27.12.2002, s. 51), ks. myös varainhoitovuotta 1999 koskevan kertomuksen kohta 11 (EYVL C 373, 27.12.2000, s. 34).

tilinpäätöksen liitteessä. Tällainen esitystapa on ongelmallinen talousarvion yhtenäisyysperiaatteen ja kirjanpidossa sovellettavan sisältöpainotteisuuden periaatteen ⁽¹⁾ kannalta. Lisäksi noudatettu esittämistapa vaikeuttaa varojen käytön valvontaa.

Tilinpito ja tilinpäätös

10. Säätiön varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenveto on esitetty *taulukkoissa 2 ja 3*.

11. Komissio maksoi säätiölle varainhoitovuoden aikana ainoastaan 13,2 miljoonaa euroa talousarvioon kirjatusta 16,8 miljoonan euron tuista, mikä on syynä varainhoitovuoden alijäämään.

12. Käyttöomaisuuden inventointimenettelyn ja sen hallinnointia koskevan atk-ohjelman käyttöönotossa on noudatettu tilintarkastustuomioistuimen varainhoitovuotta 2001 koskevassa kertomuksessaan tekemiä suosituksia ⁽²⁾. Parantamisen varaa kuitenkin on vielä omaisuusluettelon kattavuuden osalta; huomioon olisi otettava erityisesti atk-ohjelmat, ja luettelon tiedot ja tilinpäätöstiedot olisi täsmäytettävä mahdollisuuksien mukaan.

13. Euroopan unionin elinten käännöskeskus on pyytänyt asiakkailtaan ennakkomaksun suorittamista varainhoitovuoden alussa. Säätiö maksoi näin ollen käännöskeskukselle yhteensä 150 000 euroa. Ennakkomaksu kirjattiin varainhoitovuoden

menoihin, ja tästä syystä varainhoitovuoden lopulla automaattisesti siirrettyjä määrärahoja ei mukautettu vastaavasti. Kyseinen summa on siis kirjattu maksuihin kahdesti.

14. Joitakin säätiön maksumenettelyjä olisi tarkistettava tai parannettava niihin liittyvien riskien pienentämiseksi erityisesti yhteisön ulkopuolisiin maihin tehtävien varainsiirtojen osalta. Lisäksi olisi pienennettävä käteismaksujen maksamiseen tarkoitettua käteiskassan tämänhetkistä enimmäismäärää (40 000 euroa), sillä tiliä käytetään erittäin harvoin.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

15. Säätiön johtaja on allekirjoittanut sopimuksen Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen johtajan kanssa siitä, että keskus käyttää erään säätiön toimihenkilön palveluja ja kehittämiskeskus korvaa toimihenkilön palkan. Kyseinen toimihenkilö on Kreikan kansalainen, ja hänelle on maksettu ulkomaankorvausta ja hänen osaltaan on sovellettu Italian korjauskerrointa niiden 20 kuukauden ajan, jolloin sopimus on ollut voimassa, vaikka hän on koko ajan työskennellyt kehittämiskeskukseen tiloissa Thessalonikissa.

16. Komissio toimittaa kuukausittain luettelon säätiön entisistä työntekijöistä, joilla on oikeus työttömyyskorvaukseen. Yksikään näistä henkilöistä ei ole toimittanut vaadittua kuukausittaista todistusta ⁽³⁾ korvauksen saamiseksi, eikä säätiö seuraa tilannetta lainkaan henkilöiden todellisen tilanteen selvittämiseksi.

⁽¹⁾ Periaate edellyttää, että kirjanpito tapahtumat esitetään tilinpäätöksessä niiden taloudellisen luonteen mukaan eikä ainoastaan oikeudellisen luonteen mukaan. Periaate mainitaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 78 artiklassa (EYVL L 357, 23.12.2002, s. 72).

⁽²⁾ Varainhoitovuotta 2001 koskevan kertomuksen kohdat 9 ja 10 (EYVL C 326, 27.12.2002, s. 51).

⁽³⁾ Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelusuhteen ehtojen (Henkilöstösäännöt) II osaston 6 luvun 28 a artiklan 2 kohdan mukaan työttömyyskorvausta saadakseen väliaikaisen toimihenkilön on:

- ilmoittauduttava työnhakijaksi sen jäsenvaltion työvoimatoimistoon, jossa hänen asuinpaikkansa on,
- täytettävä ne velvoitteet, jotka kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä on asetettu sen mukaisen työttömyyskorvauksen saajalle, toimitettava kuukausittain toimivaltaisen kansallisen viranomaisen antama todistus, josta käy ilmi, onko hän täyttänyt a ja b alakohdassa vahvistetut velvoitteet, sille toimielimelle, jonka palveluksessa hän oli; tämä toimittaa sen välittömästi komissiolle.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

Taulukko 1

Euroopan koulutussäätiö — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Yhteisön tuet	16,8	13,2	I osasto Henkilöstö	10,5	10,3	10,1	0,2	0,2	0,4	0,4	0,0	10,9	10,7	10,5	0,2	0,2
Muut tuet	0,0	0,0	II osasto Hallinto	1,4	1,4	0,8	0,6	0,0	0,5	0,5	0,0	1,9	1,9	1,3	0,6	0,0
Muut tulot	0,0	0,1	III osasto Toiminta	4,9	4,9	2,3	2,6	0,0	2,6	2,2	0,4	7,5	7,5	4,5	2,6	0,4
Yhteensä	16,8	13,3	Yhteensä	16,8	16,6	13,2	3,4	0,2	3,5	3,1	0,4	20,3	20,1	16,3	3,4	0,6

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo säätiön omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan koulutussäätiö — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001 ⁽¹⁾

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Omat tulot		
Komissiolta saatu tuki	13 179	16 800
Muut tulot	23	47
Rahoitustuotot	140	290
Tulot yhteensä (a)	13 342	17 137
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	10 153	9 746
Siirretyt määrärahat	215	356
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	805	862
Siirretyt määrärahat	559	541
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	2 307	2 572
Siirretyt määrärahat	2 591	2 595
Menot yhteensä (b)	16 631	16 672
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽²⁾	- 3 289	465
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	4 055	3 352
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	424	258
Uudelleen käytettäväksi tarkoitetut varainhoitovuosilta 2001 ja 2000 siirretyt määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	0	0
Palautukset komissiolle	- 3 352	0
Kurssierot	6	- 20
Varainhoitovuoden saldo	- 2 155	4 055

⁽¹⁾ Tulostiliä ja tasetta laadittaessa on otettu huomioon ainoastaan säätiön erityinen toiminta, ei sen komission tai muiden elinten puolesta hallinnoimia ohjelmia.⁽²⁾ Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot.

Taulukko 3

Euroopan koulutussäätiö — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001 ⁽¹⁾

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Koneet ja kalusto	618	618	Oma pääoma	392	2 238
Atk-laitteisto	1 235	1 565	Varainhoitovuoden saldo	- 2 155	4 055
Poistot	- 1 521	0			
<i>Yhteensä</i>	332	2 183	<i>Yhteensä</i>	- 1 763	6 293
Varastot			Lyhytaikaiset velat		
Toimistotarvikkeet	60	55	Automaattiset määrärahojen siirrot	3 366	3 492
<i>Yhteensä</i>	60	55	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	273	24
			Muut rahoittajat	85	502
Lyhytaikaiset saamiset			Muut velat	28	22
Komissiolta saatavat tuet	3 366	0	Myöhemmin saatavat tulot	3 537	154
Muut ennakkomaksut	2	0	<i>Yhteensä</i>	7 289	4 194
Perintämääräykset	171	154	Väliaikaistilit		
Muut saamiset	30	49	Uudelleen käytettävissä olevat varat	0	2
<i>Yhteensä</i>	3 569	203	Vireillä olevat maksut	0	5
			<i>Yhteensä</i>	0	7
Rahat ja pankkisaamiset					
Pankkitilit	1 524	8 011			
Ennakkomaksujärjestelmä	41	42			
<i>Yhteensä</i>	1 565	8 053			
Yhteensä	5 526	10 494	Yhteensä	5 526	10 494

⁽¹⁾ Tulostilä ja tasetta laadittaessa on otettu huomioon ainoastaan säätiön erityinen toiminta, ei sen komission puolesta hallinnoimia ohjelmia.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo säätiön omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

SÄÄTIÖN VASTAUKSET

Toteutunut talousarvio

7. Euroopan koulutussäätiön (ETF) siirrettyjen määrärahojen suuri osuus (keskimäärin 90 % kuluneina 4 vuotena) on osoitukseksi siitä, että sitoumusten taustalla on aina ollut hyvin suunniteltu toiminta. Niin kuin ETF:n edellisissä vastauksissa todetaan, viraston toiminnan luonne, se tosiasia, että koulutussäätiön yhteistyökumppanit edustavat lähinnä julkista sektoria ja ETF soveltaa osallistuvaa lähestymistapaa, edellyttää pitkiä päätöksentekoaikoja. Tässä tilanteessa ETF:n on vaikea yksinään päättää toteutuksen aikatauluista. Uuden varainhoitoasetuksen määräämiin maksuumääräyksiin käytettävien monivuotisten määrärahojen käyttöönotto ratkaisee tämän ongelman.

ETF:n johto tarkastelee jatkuvasti talousarvion toteuttamista yksilöllisten raporttien ja välineiden avulla, joiden odotetaan olevan yhtä käyttökelpoisia monivuotisten määrärahojen seurannassa.

8. Talousarvion yhtenäisyyden noudattamiseksi ETF lisää vuodesta 2003 alkaen tulo- ja menoarviotaulukkoon IV osaston ja muita tiettyihin tarkoituksiin varattuja talousarviovaroja sellaisiin budjettikohtiin, jotka koskevat selkeästi muita kuin vuosittain annettavia määrärahoja.

9. Uudessa varainhoitoasetuksessa mainitun kirjanpidon "sisältöpainotteisuuden periaatteen" noudattamiseksi ETF on tilintarkastustuomioistuimen suosituksen mukaisesti valmis esittämään sopimusvarat vuoden 2003 rahoituslaskelmissaan. Jotta näitä sopimusvaroja ei kirjattaisi kahta kertaa komission konsolidoituun tilinpäätökseen, ETF:n on pyydettävä komissiolta neuvoa sopimusvarojen esittämistä koskevien muodollisuuksien osalta.

Kirjanpito ja tilinpäätös

12. Vuonna 2002 ETF kehitti omaan käyttöön tarkoitettun ohjelmiston omaisuusluettelon ja kiinteän omaisuuden hallintaan.

Aikaa ohjelmiston kokeilemiseen tilinpäätöstä valmisteltaessa oli vähän, minkä johdosta ohjelmiston sovittaminen käytäntöön tuotti tiettyjä ongelmia. ETF voi kuitenkin nyt ilmoittaa tyytyväisyydellä, että ongelmat on ratkaistu ja järjestelmä tyydyttää tilinpäätöstietojen antamisen tarpeita.

13. Käännöskeskukselle maksettu ennako (150 000 euroa) käsiteltiin menoina. ETF myöntää, että olisi ollut parempi käsitellä sitä ennakkona, mutta varainhoidon valvonnan pääosastossa asiasta esitettiin eriäviä mielipiteitä.

14. ETF on tilinpitäjän ja asiaan liittyvien tulojen ja menojen hyväksyjien ehdotuksesta 10. huhtikuuta 2003 annetulla päätöksellä pienentänyt ennakkomaksuina maksettavan summan 2 500 euroon.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja säännönmukaisuus

15. ETF:n määräaikaisen toimenhaltijan siirto Cedefopiin oli ensimmäinen yritys edistää kahden viraston välistä henkilöstön sisäistä liikkuvuutta ja vaihtoa. Virallisen kansallisen asiantuntijan rekrytointimenettelyn jälkeen Cedefop valitsi toimihenkilön. ETF sovelsi kansallisen asiantuntijan palkkiota koskevia asianmukaisia sääntöjä.

Tilintarkastustuomioistuin huomauttaa, että sovellettu käytäntö ei ollut paras mahdollinen, mihin ETF myöntyy. Toimihenkilön sopimus ETF:ssä on sittemmin umpeutunut ja sen myötä myös tilipäinen siirto muihin tehtäviin.

16. ETF:ssä toimineille henkilöille maksetaan työttömyyskorvausta suoraan komissiosta, koska ETF:n johtaja on delegoinut tämän tehtävän hallinnon PO:lle (nykyään Pay Master Office). Tämän perusteella ETF oletti komission suorittavan säännöllisiä tarkistuksia ja pyytävän suoraan tarvittavia todisteita ennen maksujen suorittamista.

KERTOMUS**Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön varainhoitovuoden 2002 tilinpäätöksestä sekä säätiön vastaukset**

(2003/C 319/09)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	56
HUOMAUTUKSET	5—10	56
Johdanto	5	56
Talousarvion toteuttaminen	6—7	56
Tilinpäätös	8—9	56
Tilien perustana olevat toimet	10	57
Taulukot 1—3		58
Säätiön vastaukset		61

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

HUOMAUTUKSET

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön (jäljempänä "säätiö") tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1417/76 ⁽²⁾ 18 artiklan muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1949/93 ⁽³⁾ ensimmäisen artiklan 16 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut säätiön hallintoneuvosto. Hallintoneuvoston vastuualueeseen kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽⁴⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1417/76 65–68 artiklassa, sellaisena kuin ne ovat muutettuna neuvoston asetuksen (ETY) 1949/93 ensimmäisen artiklan 52–55 kohdalla, tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 164, 24.6.1976, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 181, 23.7.1993, s. 26.

⁽⁴⁾ Säätiön kaikkien tulojen ja menojen yksityiskohtaiset tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 23. syyskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1947/93, 16 artiklan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 29. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteinä olevissa taulukoissa.

Johdanto

5. Säätiö perustettiin vuonna 1975, ja sen tarkoituksena on edistää parempien elin- ja työolojen suunnittelua ja luomista unionin alueella ⁽⁵⁾. Säätiön toimintaa on alettu laajentaa ehdokasmaihin. Säätiön alaisuudessa toimii Euroopan laajuinen asiantuntijaverkosto, jolle se on antanut tehtäväksi tutkimustoiminnan ja muun muassa jäsenvaltioiden tämänhetkisen tilanteen arvioinnin, tapaustutkimusten ja jäsenvaltioiden kertomusten laatimisen sekä kyselyjen tekemisen.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahoista sidottiin yhteensä 17,3 miljoonaa euroa, joista 13,3 miljoonaa euroa maksettiin ja 4 miljoonaa euroa siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle. Toimintamäärärahojen (III osasto) varainhoitovuoden maksusitoumuksista siirrettiin lähes puolet, ja korkean siirtoasteen vuoksi säätiön olisi parannettava toimintansa suunnittelun laatua ja seuranta.

Tilinpäätös

8. Säätiö julkaisi varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan tulostilin ja taseen, joista esitetään yhteenveto *taulukoissa 2 ja 3*.

9. Säätiön kirjanpitojärjestelmään kuuluvat välineet ovat keskenään hyvin erilaisia, ja tämän vuoksi tietoja joudutaan syöttämään uudelleen ja oikaisemaan useaan otteeseen, mikä lisää virheiden mahdollisuutta. Säätiöllä ei ole käytössään keskitettyä hallinnointijärjestelmää käyttöomaisuuden seuraamista ja poistojen laskemista varten. Sen sijaan käytetään kahta erillistä tietokantaa, joiden hallinnoinnista vastaavat eri yksiköt.

⁽⁵⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 1365/75, annettu 26 päivänä toukokuuta 1975.

Tilien perustana olevat toimet

10. Säätiön varainhoitoasetuksen 46 artiklan c kohdassa säädetään mahdollisuudesta tehdä sopimus suoraan palvelun tarjoajan kanssa, jos sopimusta ei saada tehtyä tarjouspyyntömenettelyn perusteella. Eräissä tarjouspyyntömenettelyissä kahdelle toimitukselle asetettiin 25 000—35 000 euron hintahaarukka.

Tarjouspyyntömenettely osoittautui tuloksettomaksi molempien toimitusten osalta, jolloin niistä tehtiin suora sopimus, jonka mukaan toimitusten hinnat olivat 53 500 euroa ja 86 000 euroa. Menettelyjen avoimuuden lisäämiseksi tilintarkastustuomioistuin kehottaa säätiötä tarkentamaan ehtoja, joiden perusteella se järjestää tarjouskilpailun.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

Taulukko 1

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopul- liseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Yhteisön tuet	17,1	16,5	I osasto Henkilöstö	9,4	9,3	9,1	0,2	0,1	0,2	0,2	0,0	9,6	9,5	9,3	0,2	0,1
Muut tuet	0,0	0,0	II osasto Hallinto	1,6	1,6	0,9	0,7	0,0	0,2	0,2	0,0	1,8	1,8	1,1	0,7	0,0
Muut tulot	0,3	0,1	III osasto Toiminta	6,4	6,4	3,3	3,1	0,0	3,2	3,1	0,1	9,6	9,5	6,4	3,1	0,1
Yhteensä	17,4	16,6	Yhteensä	17,4	17,3	13,3	4,0	0,1	3,6	3,5	0,1	21,0	20,8	16,8	4,0	0,2

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Komissiolta saatu tuki	16 500	14 958
Muut tulot	62	16
Rahoitustuotot	57	96
Tulot yhteensä (a)	16 619	15 070
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	9 111	7 583
Siirretyt määrärahat	216	190
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	938	854
Siirretyt määrärahat	683	245
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	3 290	3 129
Siirretyt määrärahat	3 105	3 148
Menot yhteensä (b)	17 343	15 150
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	- 724	- 80
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 1 209	- 1 210
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	81	59
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	13	24
Kurssierot	3	- 2
Varainhoitovuoden saldo	- 1 836	- 1 209

⁽¹⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätiön omassa tilinpäätöksessään ilmoittamista tiedoista.

Taulukko 3

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö — Taseet 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001 ⁽¹⁾

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Aineettomat hyödykkeet	154	0	Oma pääoma	4 294	8 865
Kiinteistöt	7 137	7 137	Varainhoitovuoden saldo	- 1 836	- 1 209
Koneet ja kalusto ⁽²⁾	809	1 665			
Kuljetuskalusto	49	49	<i>Yhteensä</i>	2 458	7 656
Atk-laitteisto	553	0	Lyhytaikaiset velat		
Keskeneräiset rakennukset	31	0	Automaattiset määrärahojen siirrot	3 940	3 583
Poistot	- 4 452	0	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	64	0
<i>Yhteensä</i>	4 281	8 851	Muut velat	0	4
Varastot			Pidätykset palkoista	139	327
Toimistotarvikkeet	13	23	<i>Yhteensä</i>	4 143	3 914
<i>Yhteensä</i>	13	23	Väliaikaistilit		
Lyhytaikaiset saamiset			Uudelleen käytettävissä olevat varat	150	195
Muut ennakot	11	15	Myöhemmin saatavat tulot	1 840	1 231
Alv-saamiset	274	337	Vireillä olevat maksut	30	0
Perintämääräykset	1 840	1 231			
Muut saamiset	13	4	<i>Yhteensä</i>	2 020	1 426
<i>Yhteensä</i>	2 138	1 587			
Rahat ja pankkisaamiset					
Pankkitilit	1 960	2 390			
Kassa	1	0			
Ennakkomaksujärjestelmät	228	145			
<i>Yhteensä</i>	2 189	2 535			
Yhteensä	8 621	12 996	Yhteensä	8 621	12 996

⁽¹⁾ Taseesta ei ilmene komission kanssa 15. joulukuuta 2002 allekirjoitettuun sopimukseen liittyvä miljoonan euron summa, sillä se sisältyy vuosina 2003 ja 2004 saataviin kohdennettuihin tuloihin.

⁽²⁾ Vuonna 2001 tähän tase-erään kuuluivat myös atk-laitteisto ja -ohjelmistot.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätiön omassa tilinpäätöksessään ilmoittamista tiedoista.

SÄÄTIÖN VASTAUKSET

7. Luonteeltaan toistuvien sopimusten kohdalla sopimusmenettelyjä on edistetty mahdollisuuksien mukaan. Toisaalta tapauksissa, joissa toiminnan luonne on innovatiivisempaa ja monitahoisempaa, säätiö tutkii edelleen mahdollisuuksia toiminnan tehostamiseen käynnistysvaiheesta lopulliseen sopimuksenmukaiseen toteuttamiseen asti. Näiden ponnistelujen sekä uuden varainhoitoasetuksen seuraamisen odotetaan vähentävän siirtojen määrää.

9. Säätiö on käynnistämässä toimia kirjanpitojärjestelmiensä yhtenäistämiseksi. Tällä hetkellä arvioitavina ovat myös tietokoneistetut käyttöomaisuuden seurantajärjestelmät.

10. Tilanne oli tässä tapauksessa säätiön kannalta poikkeuksellinen, ja säätiö otti asian esille hallintoneuvoston kanssa ennen sopimusvaiheeseen etenemistä. Mikäli tällaisia tilanteita ilmenee tulevaisuudessa, säätiön selkeänä pyrkimyksenä on varmistaa, että alkuperäisessä tarjouspyynnössä esitetyt rajat koskevat pääsääntöisesti myös neuvotteluihin perustuvaa sopimusmenettelyä ("yksityinen sopimus"). Tapauksissa, joissa käytettäväksi aiottujen varojen määrää ei katsota oikean suuruiseksi, harkitaan mahdollisuutta uuden tarjouspyynnön esittämiseen tarkistetun määrän puitteissa. Tulevaisuudessa tästä menettelystä poiketaan vain tulojen ja menojen hyväksyjän nimenomaisella suostumuksella.

KERTOMUS**Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä
varainhoitovuodelta 2002 sekä keskuksen vastaukset**

(2003/C 319/10)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—5	63
HUOMAUTUKSET	6—13	63
Johdanto	6	63
Talousarvion toteuttaminen	7—9	63
Tilinpäätös	10—11	63
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	12	64
Henkilöstöhallinto	13	64
Taulukot 1—3		65
Keskuksen vastaukset		68

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti seurantakeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 ⁽²⁾ 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut seurantakeskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽³⁾ neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 11 artiklan 12 kohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksen (EY) 3294/94 ⁽⁴⁾ 1 artiklalla, tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Asettamatta kyseenalaiseksi edellä esittämänsä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kuitenkin kiinnittää vastuuvapauden myöntämisestä vastaavan viranomaisen huomion kohdissa 8, 9, 12 ja erityisesti kohdassa 13 selostettuihin seikkoihin.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 36, 12.2.1993.

⁽³⁾ Seurantakeskuksen kaikkien tulojen ja menojen lopulliset tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 15. syyskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle komission asetuksen (EY) N:o 2343/2002 82 artiklan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 19. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽⁴⁾ EYVL L 341, 30.12.1994, s. 7.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

6. Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus perustettiin 8 päivänä helmikuuta 1993 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 302/93. Seurantakeskuksen päätaoiteena on kerätä ja levittää ”puolueettomia, luotettavia ja vertailukelpoisia tietoja” huumausaineiden ja niiden väärinkäytön ilmiöstä Euroopassa. Tätä tarkoitusta varten on luotu jäsenvaltioiden keskusten välinen tietoverkko. Lisäksi seurantakeskus toimii yhteistyössä samalla alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen kanssa.

Talousarvion toteuttaminen

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1 ⁽⁵⁾.

8. Seurantakeskus ei ole noudattanut määrärahojen siirtoja koskevia varainhoitoasetuksen säännöksiä ⁽⁶⁾. Joulukuussa 2001 tehdyt määrärahojen sitomista koskevat ehdotukset, jotka olivat määrältään 308 300 euroa, perusteltiin vasta seuraavana vuonna.

9. Hallintoneuvosto teki varainhoitovuoden lopulla säännönvastaisen päätöksen 212 400 euron suuruisesta ei-automaattisesta määrärahojen siirrosta ⁽⁷⁾. Nämä siirrot koskivat I ja II osaston sitomattomia määrärahoja, jotka oli aiheuttomasti siirretty III osastoon seuraavalle varainhoitovuodelle siirtoa varten ⁽⁸⁾.

Tilinpäätös

10. Seurantakeskuksen varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto taulukoissa 2 ja 3.

11. Omaisuusluettelon pidon olisi oltava täsmällisempää. Viime vuosina ei ole suoritettu lainkaan fyysistä inventaariota. Omaisuusluettelot eivät ole kattavia, ja niihin sisältyvää irtaimistoa ei ole identifioitu eikä irtaimiston sijaintia ole ilmoitettu. Vanhentunutta irtaimistoa ei ole poistettu luettelosta.

⁽⁵⁾ Luvut esitetään pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa.

⁽⁶⁾ Seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohta.

⁽⁷⁾ Seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 6 artiklan 2 kohta.

⁽⁸⁾ Seurantakeskuksen varainhoitoasetuksessa (21 artikla) sallitaan ainoastaan luvusta toiseen tapahtuvat määrärahojen siirrot.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

12. Johtaja valtuutti 18. huhtikuuta 2002 tehdyn päätöksen perusteella kolme Phare-hankkeesta vastaavaa tulojen ja menojen hyväksyjää allekirjoittamaan sekkejä ja pankkisiirtoja. Tällainen valtuutus, jolla tulojen ja menojen hyväksyjälle annetaan tilinpitäjän valtuudet, on vastoin tehtäväjaon periaatetta ⁽¹⁾.

Henkilöstöhallinto

13. Tilintarkastustuomioistuin on jo aiemmin kiinnittänyt seurantakeskuksen huomion siihen, että sen henkilöstöhallinnon

järjestelmän toimintaa on tehostettava ⁽²⁾. Vuonna 2002 toimitetuissa tarkastuksissa havaittiin, että poikkeamia on edelleen: esimerkiksi joistakin henkilöstökansioista puuttuu keskeisiä asiakirjoja, joten kyseessä oleville toimihenkilöille myönnettyjen taloudellisten etuuskien aiheellisuutta ei pystytä arvioimaan. Valintamenettelyistä voidaan todeta samaa: avoimia paikkoja koskevat ilmoitukset ovat epäselviä, valintakomiteoiden selvitykset puutteellisia ja hakijoiden arviointiperusteita ei ole vahvistettu edeltä käsin. Sisäisen kilpailun, jonka tarkoituksena oli antaa joillekin seurantakeskuksen toimihenkilöille pysyvän virkamiehen asema, järjestämisessä ja kulussa havaittiin useita säännönvastaisuuksia erityisesti joidenkin hakijoiden hakukelpoisuuden sekä valintalautakunnan koostumuksen osalta. Poikkeamat olivat niin merkittäviä, että komissio esitti seurantakeskukselle eriävän kantansa koskien useita sovellettujen menettelyjen vaiheita.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 23. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 16 artikla.

⁽²⁾ Katso varainhoitovuotta 2000 koskevan vuosikertomuksen kohdat 16–34 (EYVL C 372, 28.12.2001, s. 64).

Taulukko 1

Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	kirjatut	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuki	9,0	9,0	I osasto Henkilöstö	5,1	5,0	5,0	0,1	0,0	0,5	0,2	0,2	5,6	5,5	5,2	0,1	0,2
Muut tuet	1,4	1,2	II osasto Hallinto	1,2	1,0	0,6	0,5	0,0	0,6	0,5	0,1	1,8	1,7	1,2	0,5	0,1
Muut tulot	p.m	0,1	III osasto Toiminta	4,1	3,4	2,5	1,0	0,6	2,0	2,0	0,2	6,1	5,5	4,6	1,0	0,8
Yhteensä	10,4	10,3	Yhteensä	10,4	9,5	8,1	1,6	0,7	3,2	2,8	0,4	13,5	12,7	10,9	1,6	1,0

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001 ⁽¹⁾

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Komissiolta saatu tuki	9 000	8 750
Norjalta saatu tuki	413	399
Muut tuet	735	1 153
Muut tulot	133	99
Tulot yhteensä (a)	10 280	10 401
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	4 951	4 174
Siirretyt määrärahat	80	490
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	632	620
Siirretyt määrärahat	509	624
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	2 525	2 146
Siirretyt määrärahat	1 001	2 026
Menot yhteensä (b)	9 698	10 079
Varainhoitovuoden tulos (a-b)	582	322
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo ⁽²⁾	639	2 076
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat	392	301
Uudelleen käytettäväksi tarkoitetut edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	9	18
Palautukset komissiolle	0	- 2 076
Kurssierot	3	- 2
Varainhoitovuoden saldo ⁽³⁾	1 625	639

⁽¹⁾ Seurantakeskus on sisällyttänyt tulo- ja menotileihinsä vuonna 2001 käyttämättä jääneiden kohdennettujen tulojen käytön.⁽²⁾ Komissiolle palautettava varainhoitovuoden 2001 saldo vastaa varainhoitovuoden tulosta poistot mukaan luettuna (82 000 + 557 000 euroa).⁽³⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot.

Taulukko 3

**Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus — Tase
31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001**

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Kiinteistöt	3 559	2 950	Oma pääoma	2 797	3 792
Koneet ja kalusto	152	151	Varainhoitovuoden saldo ⁽³⁾	1 626	82
Atk-laitteisto ⁽¹⁾	785	634			
Kuljetuskalusto	74	51	<i>Yhteensä</i>	4 423	3 874
Aineettomat hyödykkeet	66	0	Lyhytaikaiset velat		
Poistot ⁽²⁾	- 1 867	- 557	Automaattisesti siirretyt määrärahat	1 377	2 185
<i>Yhteensä</i>	2 768	3 229	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	212	270
Varastot	28	10	Tuet	0	75
Lyhytaikaiset saamiset			Muut velat ⁽⁴⁾	18	774
Komission tuki	0	36	Alv / muut verot		28
Käyttötarkoituksiin sidotut tuet	0	39	Perintämääräykset ⁽⁵⁾	101	
Alv-saamiset	84	28			
Muut saamiset	18	40	<i>Yhteensä</i>	1 709	3 332
<i>Yhteensä</i>	101	143			
Rahat ja pankkisaamiset			Väliaikaistilit		
Pankkitilit	3 474	3 925	Uudelleenkäyttö	265	101
Ennakkomaksujärjestelmä	4	0	Myöhemmin saatavat tulot	4	0
<i>Yhteensä</i>	3 478	3 925	<i>Yhteensä</i>	269	101
Väliaikaistilit	24	0			
Yhteensä	6 400	7 307	Yhteensä	6 400	7 307

⁽¹⁾ Vuonna 2001 atk-ohjelmat oli sisällytetty atk-laitteistoon.⁽²⁾ Vuonna 2001 kiinteistöt oli kirjattu taseeseen ilman poistoja.⁽³⁾ Vuoden 2001 saldo (82 000 euroa) oli ilmoitettu poistojen jälkeen, kun taas vuoden 2002 saldo on ilmoitettu ennen poistoja, jotka on kirjattu kohdan "Oma pääoma" alle.⁽⁴⁾ Vuonna 2001 tähän kohtaan oli kirjattu Phare-ohjelman väliaikainen saldo, joka ei vielä kuulunut komission saataviin, sillä ohjelmaa ei ollut päätetty. Vuonna 2002 ohjelman lopullinen saldo on kirjattu kohtaan "Varainhoitovuoden saldo".⁽⁵⁾ Esitetyt perintämääräykset, joihin liittyviä saamisia ei vielä ole saatu ja joista ei ole vielä aiheutunut uudelleen käytettäviä määrärahoja.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyttävistä tiedoista.

KESKUKSEN VASTAUKSET

8. Seurantakeskus tunnistaa tarpeen vähentää automaattisia siirtoja, jotta voitaisiin paremmin noudattaa talousarvion vuotuisuuden periaatetta. Toimenpiteet ovat tältä osin johtaneet siihen, että EMCDDA on vuoden 2002 lopussa vähentänyt automaattisia siirtoja edelliseen varainhoitovuoteen verrattuna.

9. Hallintoneuvosto teki päätöksen varainhoitovuoden lopussa ilmenneen tarpeen mukaan, ja sillä haluttiin varmistaa väliaikaisen toimitilaratkaisun rahoitus odottaessa lopullisen ratkaisun hyväksymistä.

11. Inventointijärjestelmän parantamiseksi on jo tehty huomattavasti työtä. Vuodesta 2003 lähtien käyttöomaisuuden arvo, sellaisena kuin se on esitetty seurantakeskuksen taseessa, on voitu täsmäyttää kalustonhallintajärjestelmässä (ELS). Tulevaisuudessa jatketaan työtä järjestelmän kehittämiseksi. Fyysinen inventaario toteutetaan vuoden 2003 lopussa.

Seurantakeskus päätti 12. toukokuuta 2003 poistaa vanhentuneet tietotekniset välineet kokonaisuudessaan (hankintahintaan 226 959 euroa).

12. Tämä hyväksyttiin poikkeuksellisesti tätä erityistä hanketta varten. Tilanteen korjaamiseksi on ryhdytty toimenpiteisiin.

13. EMCDDA tutkii tarkasti tilintarkastustuomioistuimen esiin tuomat ongelmat ja ryhtyy tarvittaessa asianmukaisiin toimenpiteisiin varmistaakseen, että tiedot ovat täydelliset. Väliaikaisen henkilöstön toimeen ottamisen osalta seurantakeskuksen valintamenettelyt ovat henkilöstösääntöjen liitteen III määräysten mukaiset ("Kilpailumenettely"). Vakainaistamiseen tähtävien kilpailujen osalta, ottaen huomioon näihin kilpailuihin sovellettavien menettelyjen monimutkaisuus sekä vaikeudet erityisalan henkilöstön riittävydessä seurantakeskuksen kokoisessa organisaatiossa, puutteita on ilmennyt varatoimista huolimatta, joihin on kuulunut mm. komission edustajien osallistuminen menettelyn määrittelemiseen ja toteuttamiseen. Seurantakeskus korostaa, että komission erityisyksiköiden tekemien yksityiskohtaisten tarkastusten jälkeenkin havaittujen puutteiden ei ole katsottu lopulta kyseenalaistavan menettelyn ja sen tulosten säännönmukaisuutta. Seurantakeskus jatkaa valintamenettelyjensä kehittämistä entisestään ja käyttää samalla myös mahdollisimman järjestelmällisesti EPSO:n palveluita.

KERTOMUS**Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta
2002 sekä keskuksen vastaukset**

(2003/C 319/11)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	70
HUOMAUTUKSET	5—14	70
Johdanto	5	70
Talousarvion toteuttaminen	6—9	70
Tilinpäätös	10—11	70
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	12	71
Sopimusten hallinnointi	13—14	71
Taulukot 1—3		72
Keskuksen vastaukset		75

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ 185 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti seurantakeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 ⁽²⁾ 12 artiklan 8 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut seurantakeskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽³⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 12 artiklan 12 kohdassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamisopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Seurantakeskus perustettiin 2 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1035/97. Seurantakeskuksen tehtävänä on kerätä ja arvioida rasismia, muukalaisvihaa ja antisemitismia koskevaa puolueetonta, luotettavaa ja vertailukelpoista tietoa, jotta unioni voi täyttää velvollisuutensa ja kunnioittaa perusoikeuksia politiikkansa laadinnassa ja soveltamisessa. Tätä varten seurantakeskuksen on perustettava Euroopan

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 151, 10.6.1997, s. 6.

⁽³⁾ Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnsarvo ei ole ylittynyt.

rasismia ja muukalaisvihaa koskeva kansallisten tietokeskusten verkko (Raxen) ja koordinoitava sen työtä sekä laadittava tutkimuksia kyseisistä ilmiöistä.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* ⁽⁴⁾.

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahoista oli sidottu yhteensä 6 miljoonaa euroa, joista maksettiin 4,5 miljoonaa euroa. Loput määrärahat joko siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle (1,5 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat (0,2 miljoonaa euroa). Toimintamäärärahoista (3,0 miljoonaa euroa) siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle yhteensä 1,2 miljoonaa euroa eli 40 prosenttia, mikä on yhä varsin suuri summa. Seurantakeskuksen olisi pyrittävä edelleen vähentämään seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettävien määrärahojen osuutta, joka on pysynyt vuodesta toiseen lähes muuttumattomana.

8. Useita alustavia maksusitoumuksia siirrettiin automaattisesti seuraavalle varainhoitovuodelle vastoin seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 6 artiklan säännöksiä.

9. Perintämääräykset esitetään usein vasta sen jälkeen, kun varat on saatu, mikä on vastoin seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 23 artiklan säännöksiä. Saatavia tuloja ei voida näin seurata tehokkaasti (esimerkiksi Itävallan hallitukselta perittävistä vuokrien takaisinmaksuun liittyvästä 60 000 euron summasta ei ole vielä esitetty perintämääräystä).

Tilinpäätös

10. Seurantakeskuksen varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

⁽⁴⁾ Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnsarvo ei ole ylittynyt.

11. Tulostilin osalta huomattavin seikka on se, että varainhoitovuoden saldo on muuttunut 1,6 miljoonaa euroa alijäämäiseksi, kun se edeltävänä vuonna oli lähes tasapainossa. Vaikka seurantakeskukselle myönnetty ja komission maksusitoumusmäärärahoihin kirjattu tuki oli 6,1 miljoonaa euroa, sitä vastaavat maksusumäärärahat olivat ainoastaan 4,3 miljoonaa euroa. Tämä tilanne haittaa seurantakeskuksen työohjelman toteuttamista. Lisäksi varojen ensimmäinen maksuerä, josta tehtiin maksupyyntö maaliskuussa 2002, suoritettiin vasta kesäkuussa 2002, mikä aiheutti kassavirtaongelmia. Seurantakeskuksen ja komission olisi parannettava rahoitussuunnitelmiansa koordinoitua tällaisen tilanteen välttämiseksi tulevaisuudessa.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

12. Eräs valtuuttamaton toimihenkilö allekirjoitti sopimuksen ilman siihen liittyvää asianmukaista maksusitoumusta, jonka varainhoidon valvoja takaa hyväksynnällään. Tilintarkastustuomioistuin on ilmoittanut vastaavista ongelmista seurantakeskukselle edellisvuosina esimerkiksi varainhoitovuotta 2001 koskevassa kertomuksessaan⁽¹⁾. Kyseessä on sisäisen valvonnan ongelma, jota seurantakeskuksessa ei ole yrityksistä huolimatta pystytty toistaiseksi ratkaisemaan.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Sopimusten hallinnointi

13. Raxen-verkon (ks. kohta 5) eri aihepiirejä käsittelevien keskustien kanssa tehdyt sopimukset uusittiin huhtikuussa vuodelle 2002. Sopimukseen oli osoitettu 1,6 miljoonaa euroa maksusitoumusmäärärahoja. Uusimisen yhteydessä ei arvioitu sopimuksista edellisenä vuonna saatuja tuloksia, ja eräässä tapauksessa sopimus uusittiin, vaikkei siitä ollut saatu vielä minkäänlaisia tuloksia. Käytössä ei myöskään ole arviointimenettelyä välimaksupyntöjen oikeellisuuden tarkistamista varten.

14. Muiden sopimusten hallinnointi vaihtelee yksiköittäin, joten toimintaa olisi järkeistettävä tehokkaamman ja taloudellisemman hallinnoinnin varmistamiseksi. Kokousten ja seminaarien järjestämisestä on tehty peräti neljä sopimusta eri yritysten, matkatoimistojen ja alan yritysten kanssa. Julkaisujensa painattamiseen seurantakeskus käyttää kahta eri kirjapainoa. Joissakin tapauksissa palveluntarjoajien kanssa ei ole allekirjoitettu sopimusta, mikä on vastoin varainhoitoasetusta.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Samanlaisia ongelmia havaittiin jo aiempien varainhoitovuosien tarkastuksissa; ks. erityisesti tilintarkastustuomioistuimen edellinen, varainhoitovuotta 2001 koskeva kertomus, kohdat 18–20 (EYVL C 326, 27.12.2002, s. 74).

Taulukko 1

Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	6,1	4,3	I osasto Henkilöstö	2,7	2,6	2,4	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	2,8	2,7	2,5	0,2	0,1
Hallinnolliset tulot	p.m.	0,0	II osasto Hallinto	0,5	0,4	0,4	0,1	0,0	0,2	0,1	0,0	0,6	0,6	0,5	0,1	0,0
Muut tulot	0,1	—	III osasto Toiminta	3,0	2,9	1,7	1,2	0,1	1,2	1,1	0,0	4,2	4,1	2,8	1,2	0,1
Yhteensä	6,2	4,4	Yhteensä	6,2	6,0	4,5	1,5	0,2	1,4	1,3	0,1	7,6	7,4	5,8	1,5	0,3

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto seurantakeskuksen tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Omat tulot		
Komissiolta saatu tuki	4 320	5 000
Muut tulot		
Rahoitustuotot	43	46
Tulot yhteensä (a)	4 363	5 046
Menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 416	2 072
Siirretyt määrärahat	187	67
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	377	662
Siirretyt määrärahat	60	151
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 686	990
Siirretyt määrärahat	1 234	1 181
Menot yhteensä (b)	5 960	5 123
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	- 1 597	- 77
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 8	179
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	52	75
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	151	0
Palautukset komissiolle	- 179	- 174
Kurssierot	2	- 11
Varainhoitovuoden saldo	- 1 579	- 8

⁽¹⁾ Laskettu 22 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot.

Taulukko 3

Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Koneet ja kalusto	234	245	Oma pääoma	183	385
Atk-laitteisto	141	85	Varainhoitovuoden saldo	- 1 579	- 8
Aineettomat hyödykkeet	70	55			
Poistot	- 262				
<i>Yhteensä</i>	<i>183</i>	<i>385</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>- 1 396</i>	<i>377</i>
Lyhytaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Komissiolta saatu tuki	13		Automaattisesti siirretyt määrärahat	1 482	1 400
Muut ennakot	1	3	Muut velat	225	318
Alv-saamiset	541	454	Alv / Muut verot	507	488
Muut saamiset	66	2			
<i>Yhteensä</i>	<i>621</i>	<i>459</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>2 214</i>	<i>2 206</i>
Rahat ja pankkisaamiset			Väliaikaistilit		
Pankkitilit	113	2 029	Uudelleen käytettävissä olevat tulot	99	291
Ennakkomaksujärjestelmä		1			
<i>Yhteensä</i>	<i>113</i>	<i>2 030</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>99</i>	<i>291</i>
Yhteensä	917	2 874	Yhteensä	917	2 874

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot. Taulukoissa annetaan yhteenveto seurantakeskuksen tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

KESKUKSEN VASTAUKSET

7. i) Merkittävä osa EUMC:n operatiivisesta toiminnasta on painottunut varainhoitovuoden loppupuolelle. RAXEN-verkostoon liittyvät viimeiset laskut, jotka ovat noin 50 % siirretyistä operatiivisen toiminnan määrärahoista (80 % kaikista siirretyistä määrärahoista), saadaan tavallisesti kukin vuoden marraskuussa tai joulukuussa. Ennen kuin nämä laskut voidaan maksaa, samanaikaisesti toimitettava RAXEN-tieto on hyväksyttävä, mikä voi johtaa näiden laskujen maksamiseen seuraavan vuoden alkupuolella.
- ii) Tuen hidas maksaminen ja EUMC:n käytössä vuoden aikana olleiden maksamäärärahojen vähäisyys vaikuttivat epäedullisesti talousarvion ja vuoden 2002 työohjelman toteuttamiseen. EUMC pyrkii kuitenkin parantamaan talousarvion toteuttamista.
8. EUMC on yhtä mieltä tilintarkastustuomioistuimen havainnon kanssa. EUMC ryhtyy tarpeellisiin toimiin sen varmistamiseksi, että vastaavat oikeudelliset vaatimukset täyttyvät tulevaisuudessa.
9. EUMC on yhtä mieltä tilintarkastustuomioistuimen havainnon kanssa ja on myös ryhtynyt tarvittaviin toimiin rahojen saamiseksi ajoissa.
11. EUMC yhtyy tilintarkastustuomioistuimen huomautuksiin, jotka koskevat saatujen maksamäärärahojen alhaista tasoa sekä tuen viivästynyttä maksamista.

EUMC on jo ryhtynyt toimiin vastaavien ongelmien välttämiseksi tulevaisuudessa ottamalla käyttöön uuden virallisen menettelyn,

jonka komissio asetti vuonna 2003 ehdoksi vuosittaisen tuen saamiselle. Komissio maksaa tuen EUMC:lle nyt neljässä maksuerässä, joista jokainen maksetaan noin kuusi viikkoa EUMC:n kirjallisen pyynnön jälkeen.

12. Uuden varainhoitoasetuksen täytäntöönpano vuonna 2003 toi mukanaan sisäisen valvontajärjestelmän, jonka avulla pyritään vastaamaan uusiin vaatimuksiin sekä käsittelemään jo tiedossa olevia heikkouksia ja puutteellisuuksia.

Osana uuden varainhoitoasetuksen täytäntöönpanoa vuonna 2003 EUMC on järjestänyt kaikille tulojen ja menojen hyväksyjille koulutusta, jotta he osaisivat tehdä tarkan eron talousarviositoumusten laatimista koskevan valtuuttamisen ja oikeudellisten sitoumusten laatimista koskevan valtuuttamisen välillä.

13. Tammikuussa ja helmikuussa 2003 suoritettiin kaikkia tuotteita koskeva ulkopuolinen arviointi ja Wienissä pidettiin arvioijien kokous. Tulokset toimitettiin kansallisille koordinaatiokeskuksille raporttien laadun kohentamiseksi. Tilanteen edelleen parantamiseksi arviointi on jatkuvaa vuonna 2003.

14. EUMC on yhtä mieltä tilintarkastustuomioistuimen havaintojen kanssa ja on jo ryhtynyt toimiin tällaisten ongelmien välttämiseksi tulevaisuudessa.

Esimerkiksi vuonna 2003 EUMC liittyi komission tietotekniikkaa ja julkaisuja koskeviin puitesopimuksiin. EUMC on mukana myös komission parhaillaan laatimassa uudessa puitesopimuksessa, joka koskee majoitus- ja matkajärjestelyjä.

KERTOMUS**yhteisön kasvilajikeviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002 sekä viraston vastaukset**

(2003/C 319/12)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	77
HUOMAUTUKSET	5—18	77
Johdanto	5	77
Talousarvion toteuttaminen	6—8	77
Tilinpäätös	9—12	77
Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus	13—18	78
Taulukot 1—3		79
Viraston vastaukset		82

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan yhteisön kasvilajikeviraston (jäljempänä "virasto") hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 ⁽¹⁾ 111 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti viraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päätyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 110 artiklan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston pääjohtaja. Hänen vastualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen ⁽²⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 112 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päätyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET**Johdanto**

5. Virasto perustettiin 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetulla asetuksella (EY) N:o 2100/94. Tarkoituksena oli tehdä mahdolliseksi koko unionin alueella voimassa olevien kasvilajikkeisiin liittyvien teollisoikeuksien myöntäminen. Näiden oikeuksien myöntämiseksi virasto tutkii ensin, voidaanko sen käsiteltäväksi saatettu hakemus ottaa tutkittavaksi. Perustelluiksi katsotut hakemukset toimitetaan tutkittavaksi kansallisiin tutkintavirastoihin, jotka arvioivat korvausta vastaan niiden kasvilajikkeiden omintakeisuuden, joille suojaa haetaan.

⁽¹⁾ EYVL L 227, 1.9.1994, s. 27.

⁽²⁾ Viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 16. syyskuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 111 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 25. syyskuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*.

7. Varainhoitovuoden 2002 määrärahoista sidottiin yhteensä 8,9 miljoonaa euroa; sidotuista määristä maksettiin 4,3 miljoonaa euroa ja seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettiin 3,9 miljoonaa euroa. Seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettiin edelleen paljon varoja, etenkin toimintamäärärahoja.

8. Kertaluonteisten tulojen seuranta ja perintää voitaisiin tehostaa. Veroitusilmoituksia ei aina lähetetä velallisille, ja lähetettyjen veroitusilmoitusten seuranta kirjanpidossa ei ole varmistettu riittävän hyvin. Virasto ei ole esimerkiksi vaatinut Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistolta vuonna 1999 syntyneitä saataviaan, joita on yhteensä 0,1 miljoonaa euroa.

Tilinpäätös

9. Viraston varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukoissa 2 ja 3*.

10. Taseessa 31. joulukuuta 2002 mainitaan 11 029 000 euron varaus. Kyseessä on viraston varainhoitoasetuksen 6 artiklan d kohdan 2 alakohdassa tarkoitettu vararahasto. Koska virastolla on käytössään omia varoja, se voi perustaa vararahaston pitääkseen yllä omarahoituskykyään. Tilintarkastustuomioistuin kuitenkin kehottaa perusasetuksen hengen mukaisesti virastoa valvomaan, että vararahasto ei tarpeettomasti ylitä ennakkoituja rahoitustarpeita.

11. Virasto ei valvo millään lailla sitä, pitävätkö pankkien sille ilmoittamat maksujen ja korkojen määrät paikkansa (615 000 euroa vuonna 2002).

12. Viraston täytyy tehdä alv-määriä koskevia mukautuksia kirjanpitoonsa varainhoitovuoden 2002 tilien päättämisen yhteydessä voidakseen korjata kirjanpitomenetelmien muutoksista johtuvat virheet. Viraston olisi jatkettava ponnistelujaan alv:n asianmukaisen kirjaamisen varmistamiseksi. Viraston olisi lisäksi tehtävä alv:n palautushakemuksensa tarkemmin.

Tilien perustana olevien toimien laillisuus ja asianmukaisuus

13. Jotta kasvilajikkeelle myönnettäisiin yhteisön tason suoja, sillä on oltava tiettyjä teknisiä ominaisuuksia. Tutkintavirastot varmentavat nämä ominaisuudet vakiintuneen menettelyn avulla viraston pyynnöstä ja sen puolesta. Tutkintavirastot laskuttavat virastolta sopimuksissa vahvistetut kiinteät maksut.

14. Joissakin tapauksissa kasvilajikkeen ominaisuuksia ei voida varmentaa vakiintuneen menettelyn avulla, jolloin tutkintavirasto joutuu tekemään täydentävää tutkimustyötä. Nämä lisätyöt laskutetaan joko suoraan hakijalta tai virastolta, joka vuorostaan laskuttaa kustannukset hakijalta.

15. Viraston ja tutkintavirastojen välisiin sopimuksiin olisi sisällytettävä vähintäänkin määräykset näistä lisätutkimuksista sekä takauksista, joilla varmistetaan tutkimusmaksujen suorittaminen.

16. Virasto on tehnyt maksusitoumukset ulkopuolisen henkilöstön suorittamista palveluista aiheutuneiden laskujen kattamiseksi vasta kunkin laskun saatuaan. Käytäntö ei ole viraston varainhoitoasetuksen 29 artiklan 1 kohdan mukainen.

17. Jos laskua ei ole, virasto suorittaa ennakkomaksuja. Alalla sovellettavan lainsäädännön mukaisesti tällaisia maksuja olisi suoritettava ainoastaan virallisten laskujen ⁽¹⁾ perusteella, joissa alv mainitaan erikseen.

18. Sopimusten tekomenettelyjen osalta havaittiin puutteita suoritettavien palvelujen määrän arvioinnissa sekä tarjousten arviointimenettelyissä. Puutteiden vuoksi jotkin yritykset saivat lisäsopimuksia, joiden arvo oli yli puolet alkuperäisen sopimuksen arvoa suurempi.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Ranskan yleisen verolain 289 §:n I momentissa on vahvistettu velvoite, jonka mukaan verovelvollisen on toimitettava lasku tai laskua vastaava asiakirja toiselle verovelvolliselle tai muille oikeushenkilöille, jotka eivät ole verovelvollisia, luovuttamiensa tavaroiden ja suorittamiensa palvelujen sekä näistä liiketoimista perittyjen ennakkomaksujen osalta, jos niistä syntyy verosaatavia.

Taulukko 1

Yhteisön kasvilajikevirasto — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrä- rahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Omat tulot	8,3	8,6	I osasto Henkilöstö	3,6	3,5	2,8	0,0	0,8	0,0	0,0	0,0	3,7	3,5	2,8	0,0	0,8
Muut tulot	1,8	0,0	II osasto Hallinto	1,1	0,8	0,6	0,2	0,4	0,1	0,1	0,1	1,3	0,9	0,7	0,2	0,5
Rahoitustuotot	0,5	0,6	III osasto Toiminta	5,8	4,7	1,0	3,7	1,1	2,9	1,0	1,9	8,6	7,6	2,0	3,7	3,0
Yhteensä	10,5	9,2	Yhteensä	10,5	8,9	4,3	3,9	2,3	3,0	1,0	2,0	13,6	12,0	5,4	3,9	4,2

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Yhteisön kasvilajikevirasto — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Varainhoitovuoden tulot		
Omat tulot	8 564	7 691
Muut tulot	61	463
Rahoitustuotot	615	535
Tulot yhteensä (a)	9 240	8 688
Varainhoitovuoden menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 807	2 767
Siirretyt määrärahat	26	27
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	570	565
Siirretyt määrärahat	163	141
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	975	1 048
Siirretyt määrärahat	3 699	2 873
Menot yhteensä (b)	8 239	7 421
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	1 001	1 267
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	11 029	8 644
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat	1 949	1 122
Kurssierot	- 3	- 3
Varainhoitovuoden saldo	13 977	11 029

⁽¹⁾ Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot.

Taulukko 3

Yhteisön kasvilajikevirasto — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

VASTAAVAA	2002	2001	VASTATTAVAA	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Kiinteistöt	2 404	2 397	Oma pääoma	2 503	2 484
Koneet ja kalusto	140	144	Varaus	11 029	8 644
Atk-laitteisto	229	154	Varainhoitovuoden saldo	2 948	2 385
Aineettomat hyödykkeet	68	60			
Poistot	- 338	- 271			
<i>Yhteensä</i>	2 503	2 484	<i>Yhteensä</i>	16 480	13 513
Lyhytaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Alv-saamiset	384	731	Automaattisesti siirretyt määrärahat	3 887	3 041
Perintämääräykset	51	0	Muut velat	160	618
Muut saamiset	24	25	Pidätykset palkoista	32	14
<i>Yhteensä</i>	459	756	Alv/muut verot	216	528
			Ennakot asiakkailta	366	303
Rahat ja pankkisaamiset			<i>Yhteensä</i>	4 661	4 504
Pankkitilit	18 103	14 702			
Ennakkomaksujärjestelmä	75	75			
<i>Yhteensä</i>	18 178	14 777			
Yhteensä	21 141	18 017	Yhteensä	21 141	18 017

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot.

VIRASTON VASTAUKSET

8. Muiden kuin rutiininomaisten operaatioiden seurannan osalta virasto ryhtyy toimiin parantaakseen tällaisten tulojen seurantaa.

10. Maksuasetusta on tarkistettu varauksen rajoittamiseksi viraston rahoitustarpeiden mukaiselle tasolle.

11. Virasto harkitsee mahdollisuutta tutkia tarkemmin pankkien ilmoittamien pankkikulujen ja koron määrät.

12. Virasto ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen. Se tutkii mahdollisuuksia parantaa alv-tiliensä hallintaa ja seurantaa.

15. Tutkintavirastojen kanssa tehtyjen sopimusten tulevien muutosten yhteydessä niissä esitetään selkeämpi viite lisätutkimusten sopimuksenmukaiseen käsittelyyn ja niistä maksettaviin palkkioihin.

16. Tilintarkastustuomioistuimen kuvaamasta käytännöstä on luovuttu. Vuoden 2003 alusta lukien tilapäiset sitoumukset kirjataan sellaisinaan eikä "esisitoumuksina".

17. Viraston vaatimuksena on, että sen vastaanottamat laskut ovat täysin voimassa olevan lain mukaisia.

18. Tulevaisuudessa virasto ryhtyy toimiin arvioidakseen mahdollisimman tarkasti sopimuksen odotettavissa olevan arvon.

KERTOMUS**sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2002
sekä viraston vastaukset**

(2003/C 319/13)

SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS	1—4	84
HUOMAUTUKSET	5—15	84
Johdanto	5	84
Talousarvion toteuttaminen	6—10	84
Tilinpäätös	11—13	84
Henkilöstön palkkaaminen	14—15	85
Taulukot 1—4		86
Viraston vastaukset		90

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston (jäljempänä "virasto") talousarviokomitealle neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94⁽¹⁾ 137 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti viraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2002 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 119 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti viraston talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston pääjohtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen⁽²⁾ neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 138 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella riittävän varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2002 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

HUOMAUTUKSET

Johdanto

5. Virasto perustettiin 20 päivänä joulukuuta 1993 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 40/94. Tarkoituksena oli myöntää yrityksille tavaramerkkejä, joiden avulla ne voivat suojata tuotamiaan aineellisia tai aineettomia hyödykkeitä samalla tavalla koko unionissa. Viraston tehtäväkenttää laajennettiin yhteisömalista 12. joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 6/

2002⁽³⁾ 2 artiklassa niin, että mallit voidaan suojata samalla tavoin koko yhteisössä. Virasto toimii tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden virastojen kanssa, joille se maksaa korvauksia tavaramerkkien rekisteröinnistä. Virasto toimii lisäksi lainkäyttöelimenä ratkaistessaan tavaramerkkejä koskevia mahdollisia riita-asioita.

Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2002 talousarvion ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1.

7. Merkillepantavaa on, että viraston perimien maksujen määrä pieneni 105,1 miljoonasta eurosta vuonna 2001 yhteensä 96,2 miljoonaan euroon vuonna 2002, eli 8,9 miljoonan euron verran.

8. Varainhoitovuodelle 2001 kirjatut tulot, joiden arvo oli yhteensä 1,8 miljoonaa euroa ja jotka koskivat tilinpitäjän vuonna 2002 kirjaamia tuloja, olisi viraston varainhoitoasetuksen⁽⁴⁾ mukaisesti pitänyt kirjata varainhoitovuodelle 2002.

9. Julkaisujen myynnistä vuoden 2000 viimeisellä neljänneksellä ja vuoden 2001 kolmella viimeisellä neljänneksellä saadut tulot ovat yhteensä 0,8 miljoonaa euroa. Virasto ei ollut ryhtynyt ajoissa toimiin kyseisen määrän perimiseksi julkaisutoimistolta.

10. Virasto sai vuonna 2002 komissiolta yhteensä 0,6 miljoonaa euroa sellaisten hankkeiden toteuttamista varten, joista oli tehty 1,7 miljoonan euron arvoiset sopimukset komission kanssa. Hankkeiden toteuttaminen on kirjattu talousarvion ulkopuolisiin tileihin, mikä on vastoin talousarvion yhtenäisyyttä koskevaa periaatetta.

Tilinpäätös

11. Viraston varainhoitovuotta 2002 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto taulukoissa 2 ja 3.

⁽¹⁾ EYVL L 11, 14.1.1994.

⁽²⁾ Viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2002 laadittiin 28. helmikuuta 2003 ja toimitettiin tilintarkastustuomioistuimelle neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 137 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 2. huhtikuuta 2003. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

⁽³⁾ EYVL L 3, 5.1.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Viraston varainhoitoasetuksen 5 artiklan 3 kohta ja 23 artikla.

12. Käsittelykuluja koskevan varauksen määrärahat olivat vuonna 2002 yhteensä 17 prosenttia suuremmat kuin vuonna 2001, kun taas viraston käsittelemien hakemusten määrä väheni 11 prosenttia, eli 135 822 hakemuksesta 121 212 hakemukseen. Tällaiset erot käsittelykulujen ja hakemusten määrien kehityksessä osoittavat hakemusten käsittelyaikaisten pidentyneen ⁽¹⁾.

13. Viraston omaisuusluettelo sisältää tavaroita, joita ei enää käytetä, eikä luettelosta ole poistettu mitään sitten marraskuun 2000. Viraston olisi kiinnitettävä huomiota tähän ongelmaan tehdessään fyysistä inventointia, johon se on ryhtynyt tilintarkastustuomioistuimen aiempien suositusten johdosta ⁽²⁾.

Henkilöstön palkkaaminen

14. Varainhoitovuotta 2000 koskevassa kertomuksessaan ⁽³⁾ tilintarkastustuomioistuin huomautti, että viraston palvelukseen-

ottopolitiikka on johtanut siihen, että henkilöstöä palkataan paikallisesti; pysyviksi virkamiehiksi palkataan henkilöitä, jotka on rekrytoitu viraston sisäisiä hakijoita suosivin menettelyin. Varainhoitovuoden 2002 aikana 77 avoimesta paikasta ainoastaan neljästä ilmoitettiin laajassa ulkoisessa menettelyssä. Virkamiesten rekrytoinnin sisäinen luonne vahvistui analysoitaessa eri henkilöstöryhmien jäsenten tilanteen muutoksia varainhoitovuonna 2002 (ks. taulukko 4).

15. Taatakseen paremmin tasa-arvoisen pääsyn yhteisön palvelukseen viraston olisi ilmoitettava avoimista työpaikoista hyvin laajasti ja tehtävä mahdollisuuksien mukaan yhteistyötä muiden toimielinten ja erillisvirastojen kanssa palvelukseenottomenettelyjen osalta.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 15. ja 16. lokakuuta 2003 pitämässään kokouksessa.

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Juan Manuel FABRA VALLÉS

presidentti

⁽¹⁾ Tätä havaintoa tukee se, että tavaramerkkien rekisteröintihakemusten määrä aleni 5 000:lla vuodesta 2001 vuoteen 2002, kun taas jäsenvaltioiden virastoille osoitettujen rekisteröinteihin liittyviä tutkimustöitä koskevien hakemusten määrä väheni 8 000:lla.

⁽²⁾ Kohdat 10 ja 11, EYVL C 326, 27.12.2002, s. 87.

⁽³⁾ Kohta 13 ja sitä seuraavat kohdat, EYVL C 372, 28.12.2001, s. 88.

Taulukko 1

Sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto — Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(miljoonaa euroa)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Maksut	99,0	96,2	I osasto Henkilöstö	49,9	48,0	46,1	0,9	2,9	0,5	0,4	0,1	50,4	48,6	46,6	0,9	2,9
Muut tulot	4,4	4,3	II osasto Hallinto	26,3	24,8	15,1	9,7	1,5	6,9	6,3	0,6	33,2	31,7	21,4	9,7	2,1
Edellisen varainhoitovuoden tulos	51,3	51,3	III osasto Toiminta	26,8	25,1	16,4	8,7	1,7	10,4	9,3	1,1	37,2	35,4	25,7	8,7	2,8
			X osasto Varaus	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7
Yhteensä	154,7	151,8	Yhteensä	154,7	97,9	77,6	19,3	57,8	17,8	16,0	1,8	172,5	115,7	93,6	19,3	59,6

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedot viraston tilinpäätökseen sisällyttävistä tiedoista.

Taulukko 2

Sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto — Tulostili varainhoitovuosilta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Omat tulot	97 329	105 921
Rahoitustuotot	3 141	4 729
Tulot yhteensä (a)	100 470	110 650
Varainhoitovuoden menot		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	46 106	43 910
Siirretyt määrärahat	934	536
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	15 095	14 102
Siirretyt määrärahat	9 718	6 901
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	16 431	23 619
Siirretyt määrärahat	8 651	10 369
Menot yhteensä (b)	96 934	99 437
Varainhoitovuoden tulos (a-b) ⁽¹⁾	3 536	11 213
Vuoden muut menot / varaukset		
Varaus käsittelykuluja varten	- 1 363	- 1 167
Yhteensä	- 1 363	- 1 167
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	51 349	52 271
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat	1 817	1 057
Uudelleen käytettäväksi tarkoitetut edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	11	164
Varaus edeltävien varainhoituvuosien käsittelykuluja varten	0	- 12 208
Kurssierot ja poikkeukselliset tulot	17	19
Varainhoitovuoden saldo	55 368	51 349

⁽¹⁾ Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

Sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto — Tase 31. joulukuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2001

(1 000 euroa)

Vastaavaa	2002	2001	Vastattavaa	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Rakennukset	26 286	25 804	Oma pääoma	28 065	29 005
Koneet ja kalusto	3 783	3 475	Varainhoitovuoden saldo	55 368	51 349
Kuljetuskalusto	111	111			
ATK-laitteisto	9 636	8 493	<i>Yhteensä</i>	83 433	80 354
Aineettomat hyödykkeet	24	24	Pitkäaikaiset velat		
Poistot	- 11 775	- 8 902	Pitkäaikaiset velat ⁽¹⁾	23	—
<i>Yhteensä</i>	28 065	29 005	<i>Yhteensä</i>	23	—
Lyhytaikaiset saamiset			Lyhytaikaiset velat		
Tavarantoimittajat ja virkamatkot	167	159	Automaattisesti siirretyt määrärahat	19 303	17 807
Muut saamiset	89	262	Ennakot asiakkailta	22 289	23 042
			Perittävä summa	14	12
			Muut velat	664	781
			Varaus käsittelykuluja varten	14 738	13 375
<i>Yhteensä</i>	256	421	<i>Yhteensä</i>	57 008	55 016
Rahat ja pankkisaamiset			Väli aikaistilit		
Pankkitilit	112 256	106 111	Uudelleen käytettävissä olevat varat	115	168
Kassa	2	1			
<i>Yhteensä</i>	112 258	106 112	<i>Yhteensä</i>	115	168
Yhteensä	140 579	135 539	Yhteensä	140 579	135 539

⁽¹⁾ Vuonna 2001 pitkäaikaiset velat oli sisällytetty kohtaan "Muut velat".

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston tilinpäätökseen sisällyttävistä tiedoista.

Taulukko 4

Sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto — Henkilöstömäärän kehitys vuonna 2002

Henkilöstön asema	Henkilöstömäärä 31.12.2001	Kasvu			Vähentyminen			Henkilöstömäärä 31.12.2002	Henkilöstötäulukko	Toimien täyttöaste (%)
		Sisäinen liikkuvuus	Otettu palvelukseen ulkopuolelta	Yhteensä	Sisäinen liikkuvuus	Lähtenyt palveluksesta	Yhteensä			
Vakituiset virkamiehet	463	12	2	14	0	42	42	435	529	82
Väliaikaiset toimihenkilöt	164	53	5	58	12	13	25	197	186	106
Komennuksella olevat kansalliset asiantuntijat	3	0	0	0	0	0	0	3		
Ylimääräiset toimihenkilöt	55	0	2	2	53	3	56	1		
Yhteensä	685	65	9	74	65	58	123	636	715	89

Lähde: Virastolta saadut tiedot.

VIRASTON VASTAUKSET***Talousarvion toteuttaminen****Tulot*

Tulojen ja menojen hyväksyjä allekirjoitti perintämääräyksen vuonna 2001, kun taas varainhoidon valvoja ja tilinpitäjä allekirjoittivat sen vasta vuonna 2002. Tästä syntyi vähäinen epäyhdenmukaisuus menettelyä koskevien määräysten kanssa. Virasto pyrkii välttämään tällaiset ongelmat tulevaisuudessa.

Julkaisujen myynti

Virasto ottaa huomioon tämän tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen. Julkaisujen myynnistä saatavien tulojen periminen riippuu tietojen saannista Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistolta, jonka tiedottamisessa virastolle julkaisujen myynnistä on huomattavia viivästyksiä. Vastedes virasto vetoaa saatavia koskevaan luetteloon.

Käyttötarkoitukseen sidotut tulot

Virasto ottaa huomioon tämän huomautuksen ja toteaa, että se tutkii mahdollisuutta sisällyttää nämä toimet käyttötarkoitukseensa sidottuihin tuloihin vuoden 2004 talousarviossaan.

Tilinpäätös*Omaisuusluettelo*

Poistoja ei päätetty tehdä, koska omaisuuden inventointi oli vielä kesken. Virasto on tietoinen tästä ja pyrkii pitämään nämä tiedot ajan tasalla.

Henkilöstön palkkaaminen

Taloudellisen tilanteen kehityksen vuoksi henkilöstön ottaminen palvelukseen talon ulkopuolelta on keskeytynyt. Virasto on myös lopullisesti lakannut soveltamasta menettelyä, jossa henkilöstöä vakinaistetaan sisäisten kilpailujen kautta. Tiettyjen avointen tointen täyttämiseksi ja henkilöstön liikkuvuuden edistämiseksi virasto on kuitenkin ilmoittanut sisäisesti huomattavasta määrästä toimia.

Virasto on jo ottanut yhteyttä Euroopan yhteisöjen henkilöstövalintatoimistoon käyttääkseen mahdollisimman laajasti tämän toimiston virastoille tarjoamia rekrytointipalveluja. Ryhdyimme kuitenkin toimiin rekrytointimenettelyn aloittamiseksi vuoden 2003 alussa täyttääksemme ne erityistarpeet henkilöstön suhteen, jotka liittyvät Euroopan unionin laajentumiseen.